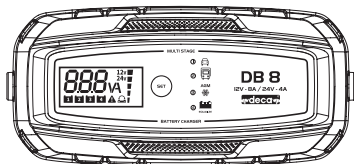
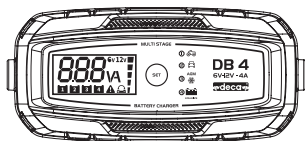




CB



IT	3	Manuale istruzione
EN	5	Instruction Manual
FR	8	Manuel d'instruction
ES	10	Manual de instrucciones
PT	13	Manual de instruções
DE	15	Bedienungsanleitung
DA	18	Brugermanual
NL	21	Handleiding
SV	23	Brukanvisning
NO	26	Instruksjonsmanual
FI	28	Käyttöohjekirja
ET	30	Kasutusõpetus
LV	33	Instrukciju rokasgrāmata
LT	35	Instrukcijų vadovas
PL	38	Instrukcja obsługi
CS	40	Návod k obsluze
HU	43	Használati kézikönyv
SK	45	Návod k obsluhu
HR		
SRB	48	Priručnik za upotrebu
SL	50	Priložnik z navodili za uporabo
EL	53	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	55	Рабочее руководство
BG	58	Ръководство за експлоатация
RO	61	Manual de instrucțiuni
TR	64	Kullanım kılavuzu
AR	66	دليل التعليمات

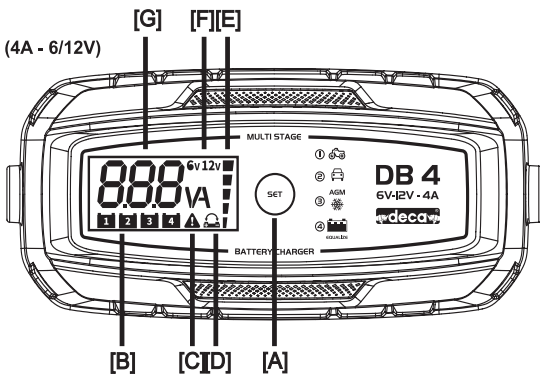
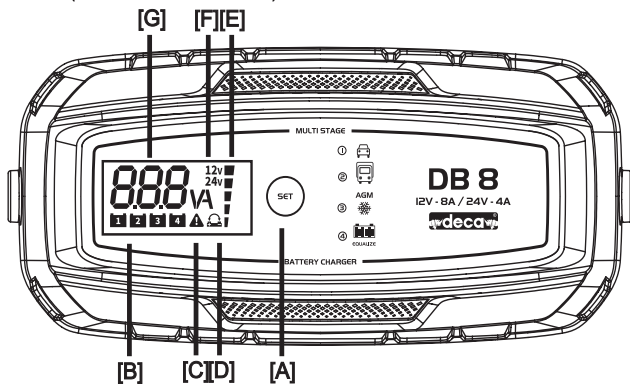
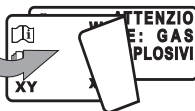
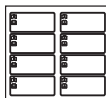
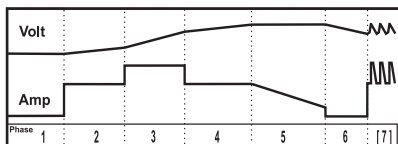
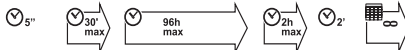
Fig.1**Mod.1 (4A - 6/12V)****Mod.2 (8A - 12Volt / 4A - 24Volt)****Fig.2**

Fig.3

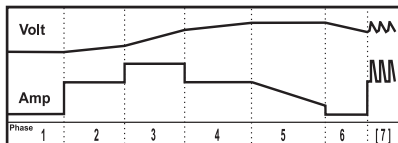
Mod.1 (4A - 6/12V)



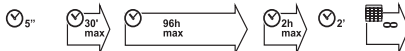
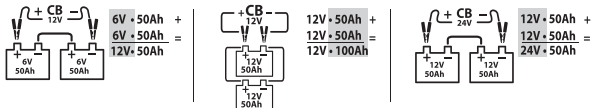
①	6V 2A	0,5V - 7,8V	2A - 4,5V	2A - 6,8V	2A - 7V	7,3V	>6V	<6,4V
	12V 2A	0,5V - 15,5V	2A - 9V	2A - 13,6V	2A - 14V	14,5V	>12V	<12,8V
②	6V 4A	0,5V - 7,8V	3A - 4,5V	4A - 6,8V	3A - 7V	7,3V	>6V	<6,4V
	12V 4A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	4A - 13,6V	3A - 14V	14,5V	>12V	<12,8V
③	6V 4A	0,5V - 7,8V	3A - 4,5V	4A - 6,8V	3A - 7V	7,4V	>6V	<6,4V
	12V 4A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	4A - 13,6V	3A - 14V	14,7V	>12V	<12,8V
④	6V 4A	0,5V - 7,8V	3A - 4,5V	4A - 6,8V	3A - 7V	7,6V	>6V	<6,4V
	12V 4A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	4A - 13,6V	3A - 14V	15,2V	>12V	<12,8V



Mod.2 (8A-12V / 4A-24V)



①	12V 4A	0,5V - 15,5V	2A - 9V	4A - 13,6V	3A - 14V	14,5V	>12V	<12,8V
	24V 2A	15,5V - 31V	2A - 18V	2A - 27,2V	2A - 28V	29V	>24V	<25,6V
②	12V 8A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	8A - 13,6V	6A - 14V	14,5V	>12V	<12,8V
	24V 4A	15,5V - 31V	2A - 18V	4A - 27,2V	3A - 28V	29V	>24V	<25,6V
③	12V 8A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	8A - 13,6V	6A - 14V	14,7V	>12V	<12,8V
	24V 4A	15,5V - 31V	2A - 18V	4A - 27,2V	3A - 28V	29,4V	>24V	<25,6V
④	12V 8A	0,5V - 15,5V	3A - 9V	8A - 13,6V	6A - 14V	15,2V	>12V	<12,8V
	24V 4A	15,5V - 31V	2A - 18V	4A - 27,2V	3A - 28V	30,4V	>24V	<25,6V


Fig.4


Amp	Min	Max (Maintainer)
2 Amp	8 > 45Ah	65Ah
4 Amp	16 > 90Ah	130Ah
8 Amp	32 > 180Ah	260Ah

IT



Manuale istruzione. Carica batterie automatico



Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1



ETICHETTA AVVERTENZE Fig. 2
Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.



Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

Generalità e avvertenze

Questo apparecchio non è previsto per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non vengano supervisionati od istruiti da una persona responsabile per la loro sicurezza in merito all'uso dell'apparecchio.

Assicurati che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Il carica batterie è adatto alla ricarica di batterie "piombo/acido" del tipo: Batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico: a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF); "EFB"; "AGM"; "GEL".

- Verifica che la capacità della batteria (Ah) sia quella riportata sul carica batterie (Min Ah - Max Ah) **Fig. 4**.
- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.



Attenzione gas esplosivi !

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.



Evita la formazione di fiamme o scintille



Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.



Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, il suo servizio assistenza o similari persone qualificate, per evitare pericoli.
- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.



Collegamento del caricabatterie

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria. Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla condotta della benzina.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- Per interrompere la carica scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



Smaltimento

Non smaltire questo apparecchio con i normali rifiuti domestici al termine del ciclo di vita utile.

È responsabilità dell'utente smaltire questa apparecchiatura elettrica presso punti di raccolta designati allo smaltimento e al riciclo delle apparecchiature elettriche o, rivolgersi al negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione riguarda solamente lo smaltimento delle apparecchiature nel territorio dell'Unione Europea (RAEE).

Descrizione caricabatterie

Comandi e segnalazioni Fig.1

- A) Tasto "Set" per la selezione dei programmi di ricarica.
- B) Programmi di ricarica.
- C) Spia errore: anomalia nella ricarica.
- D) Spia errore: polarità invertita.
- E) Spie segnalazione: stato della ricarica.
- F) Icona relativa alla tensione di ricarica.
- G) Display Tensione / Corrente / Errori.

Caricare una batteria

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- ❗ Il led "C" (fisso) + "D" (lampeggiante): segnala che le pinze sono state collegate alla batteria con la polarità invertita. Correggi il collegamento.
- Seleziona, con il tasto "Set" la tensione di carica richiesta dalla batteria ed una delle seguenti funzioni. **Fig.3**



- Adatta per batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico: a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF); "EFB"; "AGM"; "GEL".



Opzione adatta per le batterie AGM Power che richiedono una tensione più elevata. Alcuni fabbricanti di batterie suggeriscono questo programma per le batterie che operano a temperature inferiori a 5°C.



Opzione adatta a equalizzare la concentrazione di acido fra gli elementi della batteria. In questa maniera si allunga la vita media della batteria. Questa opzione può essere applicata solo alle batterie WET perchè sopportano meglio le sovratensioni.

Fasi di ricarica Fig.3

FASE 1: Verifica lo stato della batteria.

FASE 2: Il carica batterie eroga una corrente limitata finchè la batteria non è in grado di accettare la carica normale.

FASE 3-4: Il carica batterie eroga la corrente massima fino a ripristinare circa l'80% della capacità della batteria.

FASE 5: Carica a tensione costante fino a ripristinare tutta la capacità della batteria.

FASE 6: Verifica se la batteria è in grado di mantenere la carica (led "E" verde acceso fisso).

FASE 7: Mantenimento "Pulsed": Il carica batterie verifica la tensione della batteria ed eroga un impulso di corrente quando è necessario per mantenere la capacità della batteria al 95 / 100%. Spie di stato della carica "E" con led verde acceso fisso.

Segnalazioni di errori nella carica

Il led "C", indica dei probabili malfunzionamenti della batteria rilevati durante la carica.

Led "C" = la tensione impostata è sbagliata. Verifica che la tensione del carica batterie e della batteria coincidano.

Led "C" = le pinze non sono state collegate alla batteria o sono in corto circuito.

Led "C" + Er1 = la batteria non riceve la carica la batteria, un elemento può essere in corto, potrebbe essere necessario sostituirla.

Led "C" + Er2 = batteria di capacità troppo grande. La batteria potrebbe avere un elemento in corto oppure è troppo grande per il carica batterie.

Led "C" + Er3 = la batteria non mantiene la carica potrebbe essere necessario sostituirla.

Led "C" + Er4 = batteria solfatata potrebbe essere necessario sostituirla.

 Se dovesse venire meno l'alimentazione, al suo ripristino il carica batterie riprenderà automaticamente la carica prescelta.

 Il caricabatterie è dotato di un protettore termico che riduce la corrente quando la temperatura interna raggiunge valori troppo elevati.

 **Non lasciare la batteria incustodita per lunghi periodi.**

Garanzia del Fabbricante

Gli apparecchi sono coperti da una garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto da parte del primo utilizzatore, dimostrata attraverso il documento fiscale di acquisto riportante la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Entro tale periodo il Fabbricante s'impegna ad eliminare i difetti di fabbricazione. L'eliminazione dei difetti avviene mediante la riparazione gratuita del prodotto. Sono escluse dalla garanzia: Le parti di normale usura. I guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico od uso improprio dell'apparecchio, al di fuori delle prestazioni dichiarate. Anomalie di minima entità che non alterano il valore e le prestazioni del prodotto. I prodotti manomessi o danneggiati dall'utilizzo di accessori o ricambi non originali.

Gli apparecchi resi, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO.

Fanno eccezione a quanto stabilito, gli apparecchi che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se venduti negli stati membri della UE.

Non trovano applicazione diritti differenti da quello dell'eliminazione dei difetti riscontrati sul prodotto.



EN

Instruction manual. Automatic battery charger



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1



WARNING STICKER Fig.2
Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.



Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

Overview and warnings

The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This battery charger can be used to charge lead-acid batteries of the following types only: "WET" cells: Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ **Make sure that the battery capacity (Ah) is that indicated on the battery charger (Min Ah - Max Ah) Fig.4.**

■ **Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.**

■ **Never charge frozen batteries that might explode.**



WARNING: EXPLOSIVE GAS!

- Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging.



Avoid the formation of flames or sparks.



Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.



Provide adequate ventilation during charging



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing.



- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by its service agent or similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.



Battery charger connection

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal. If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- Plug the plug into the socket to begin charging.

- To stop charging the battery. In the following order, cut off the power supply, remove the clamp from the bodywork or the negative (-) terminal, and remove the clamp from the positive (+) terminal.



Disposal

Do not dispose of this equipment as normal household waste at the end of its life cycle. The user is responsible for disposing of this electrical equipment in collection points designated for disposal and recycling of electrical equipment or contact the shop where you purchased the product. This provision only refers to disposal of the equipment within the European Union (WEEE).

Battery charger description

Control and signal LEDs - Fig.1

- A) "Set" key for Programs selection.
- B) Charging programs.
- C) LED "Error": anomalous charge.
- D) LED "Error": inverted polarities.
- E) Signal LEDs: state of charge.
- F) Charging voltage icon.
- G) Display Voltage / Current / Errors.

Charging a battery

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- Plug the plug into the socket to begin charging.



- The LED **"C" (steady) + "D" (flashing)**: lights up whenever the clamps have been connected to the battery with reverse polarity. Invert the connection.
- Select, with the **"Set" button** the charge voltage required by the battery and one of the following functions. **Fig.3**



- Suitable for 'WET' batteries: Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF), "EFB"; "AGM", "GEL".



Option for AGM Power batteries that require a higher voltage. Some battery manufacturer suggest using this program for batteries that run at temperatures of less than 5°C.



Option to equalize the acid concentration between the elements of the battery. In this way the average life of the battery increases. This option can only be applied to WET batteries because they withstand overvoltage in a better way.

Charging phase Fig.3

PHASE 1: Check the battery state.

PHASE 2: The charger has a limited output current until the battery will be in a condition to accept the standard charging current.

PHASE 3-4: The charger will deliver the rated current until the battery has reached its 80% capacity.

PHASE 5: Constant voltage charge to bring the battery at its full capacity.

PHASE 6: The charger checks the capability of the battery to "hold the charge". (green LED "E" ON steady).

PHASE 7: PULSED maintenance: the charger is continuously checking the battery voltage and when necessary will deliver a pulse of current to maintain the battery capacity at 95 - 100%. State of charge LEDs 'E' with steady green LED. .

Charging Errors

Led "C" will indicate some possible malfunctioning of the battery all along the charging cycle.

Led "C" = the voltage set is wrong. Check that the battery charger and battery voltage match.

Led "C" = the clamps have not been connected to the battery or are short-circuited

Led "C" + Er1 = the current is not flowing through the battery, the battery might have a short-circuited cell.

Led "C" + Er2 = the capacity of the battery is too large for the charger. The capacity of

the battery is too large for the charger, or the battery has a short-circuited cell.

Led "C" + Er3 = the battery cannot "hold the charge", a battery replacement may be necessary.

Led "C" + Er4 = sulphated battery, a battery replacement may be necessary.

❗ If the power supply fails, the charging desired will automatically resume when power returns.

❗ The battery charger is equipped with thermal protection that gradually reduces the output current whenever the internal temperature becomes too high.

⚠ **Never leave the battery unattended for long periods of time.**

Manufacturer's Warranty

The equipment is covered by a 12-month warranty starting from the purchase date. The warranty period starts from the date on which the equipment is purchased by the first user, proved by presenting the purchase receipt showing the purchase date and the product description. Within this period the Manufacturer agrees to eliminate any manufacturing defects. These defects are eliminated by repairing the product free of charge. The warranty excludes the following: Parts that are subject to normal wear and tear. Faults originating from natural wear, overloads or improper utilization of the equipment outside declared performance specifications. Minor faults, which do not alter the value and performance of the product. Products tampered with or damaged by the use of nonoriginal accessories or spare parts.

Appliances returned, even if they are under warranty, shall be sent to us CARRIAGE PAID, and shall be delivered CARRIAGE FORWARD.

These terms do not apply to appliances classified as consumer goods according to the European Union Directive 1999/44/CE, provided that these appliances are sold in the Member States of the European Union.

The warranty does not extend to rights other

than the elimination of defects identified in the product.

FR



Notice d'utilisation. Chargeur de batteries automatique



Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous référer aux modèles à la page 1



ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT
Fig.2.

Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.



Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Généralités et avertissements

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité dans l'utilisation de l'appareil.

Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

Le chargeur de batteries est adapté à la charge de batteries "plomb/acide" du type: Batteries "WET": scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique : à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

- Vérifiez que la capacité de la batterie (Ah) est celle indiquée sur le chargeur de batterie (Min Ah - Max Ah) **Fig.4.**
- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.
- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.



Attention gaz explosifs !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.



Évitez la formation de flammes ou d'étincelles



Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.



Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.



Branchement du chargeur de batterie

- Branchez la borne rouge au pôle positif (+) de batterie et la borne noire au pôle négatif (-). Si la batterie est montée sur un véhicule automobile, brancher la première borne au pôle de la batterie qui n'est pas branché à la carrosserie et brancher ensuite la deuxième borne à la carrosserie, loin de la batterie et de la conduite d'essence.
- Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.
- Pour interrompre la charge débranchez, dans l'ordre : le réseau, la borne du

châssis ou pôle négatif (-) et la borne du pôle positif (+)



Mise au rebut

Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie.

Il appartient à l'utilisateur d'éliminer cet appareil électrique dans un point de collecte chargé de l'élimination et du recyclage des équipements électrique. S'adresser sinon au point de vente où le produit a été acheté. Cette disposition s'applique uniquement à l'élimination des appareils électriques sur le territoire de l'Union européenne (DEEE).

Description du chargeur de batterie

Contrôles et signaux Fig.1

- A) Touche « Set » pour la sélection des programmes de recharge.
- B) Programmes de recharge.
- C) Voyant erreur: anomalie dans la recharge.
- d) Voyant erreur : polarité inversée.
- E) Voyants lumineux : état de la recharge.
- F) Icône de tension de charge.
- G) Affichage de la tension / du courant / des erreurs.

Charger une batterie

- Connectez la borne rouge au pôle positif (+) de batterie et la borne noire au pôle négatif (-).
- Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.
- ❗ **Voyant « C » (allumé en permanence) + D (clignotant) :** indique que les pinces ont été connectées à la batterie en inversant la polarité. Modifiez alors le branchement.
- Sélectionnez, avec la touche « Set » la tension de charge requise par la batterie et l'une des fonctions suivantes : **Fig.3**



➤ Convient aux batteries « WET » : scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique: à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF), « EFB », « AGM », « GEL ».



AGM

Option adaptée pour les batteries AGM Power qui nécessitent une tension plus élevée. Certains fabricants de batteries conseillent ce programme pour les batteries qui fonctionnent à une température inférieure à 5°C.



ÉQUILIBRE

Option adaptée pour égaliser la concentration de l'acide entre les éléments de la batterie. De cette façon, on allonge la durée de vie moyenne de la batterie. Cette option ne peut être appliquée qu'aux batteries WET, car elles résistent mieux aux surtensions.

Mode de charge Fig.3

PHASE 1 : Vérifiez l'état de la batterie.

PHASE 2 : Le chargeur délivre un courant limité jusqu'à ce que la batterie soit en mesure d'accepter une charge normale.

PHASE 3 : **Le chargeur délivre le courant maximum jusqu'à ce qu'environ 80 % de la capacité de la batterie soit rétablie**

PHASE 5 : Charge à une tension constante jusqu'à rétablir toute la capacité de la batterie.

PHASE 6 : Vérifier si la batterie est en mesure de maintenir la charge (voyant « E » vert allumé en permanence).

PHASE 7 : Maintenance de « IMPULSION » : le chargeur vérifie la tension de la batterie et délivre une impulsion de courant si nécessaire pour maintenir la capacité de la batterie à 95 / 100%. Voyants d'état de charge « E » avec voyant vert allumé en permanence.

Signalisations d'erreurs pendant la charge

Le voyant "C" indique de probables mauvais fonctionnements de la batterie détectés pendant la charge.

Voyant "C" = La tension réglée est incorrecte. Vérifiez que le chargeur de batterie et la tension de la batterie correspondent.

Voyant « C » = les pinces n'ont pas été connectées à la batterie ou sont court-circuitées.

Voyant « C » + Er1 = la batterie ne reçoit pas la charge, un élément peut être en court-circuit. Il pourrait être nécessaire de la remplacer.

Voyant « C » + Er2 = La capacité de la batterie est trop importante. La batterie pourrait avoir un élément en court-circuit ou bien elle est trop grande pour le chargeur de batterie.

Voyant « C » + Er3 = la batterie ne maintient pas la charge.

Il pourrait être nécessaire de la remplacer.

Voyant « C » + Er4 = batterie sulfatée. Il pourrait être nécessaire de la remplacer.

 En cas de coupure de courant, le chargeur de batteries reprend automatiquement le chargement sélectionné lorsque le courant est rétabli.

 Le chargeur de batteries est équipé d'un dispositif de protection thermique qui réduit le courant quand la température interne atteint une valeur trop élevée.

 **Ne laissez pas la batterie sans surveillance pendant une longue période.**

Garantie du Fabricant

Les appareils sont couverts par une garantie d'une durée de 12 mois à partir de la date d'achat. La garantie prend effet à la date à laquelle le premier utilisateur a acheté l'appareil. Pour prouver cette date, il est nécessaire de présenter le reçu de caisse indiquant la date d'achat et la description du produit. Durant cette période, le Fabricant s'engage à éliminer tout défaut de fabrica-

tion. Éliminer ces défauts consiste à réparer gratuitement le produit.

La garantie ne couvre pas: Les pièces soumises à une usure normale. Les problèmes liés à l'usure naturelle, une surcharge ou une utilisation impropre de l'appareil, en dehors des performances déclarées. Les anomalies de faible ampleur qui ne modifient pas la valeur et les performances du produit. Les produits transformés ou endommagés par l'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Même s'ils sont encore sous garantie, les appareils renvoyés devront être expédiés FRANCO DE PORT et seront restitués en PORT DU.

Les appareils qui appartiennent à la catégorie des biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE font exception à la règle uniquement s'ils sont vendus dans les états membres de l'UE.

Tout droit autre que l'élimination des défauts rencontrés sur le produit n'est pas applicable.

ES



Manual de instrucciones. Cargador de baterías automático



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1



ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.2.

Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.



Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Generalidades y advertencias

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y cono-

cimientos, a menos que sean supervisadas o instruidas por una persona responsable de su seguridad en el uso del aparato.

Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.

El cargador de baterías es apto para recargar baterías "plomo/ácido" del tipo: Baterías "WET": selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Compruebe que la capacidad de la batería (Ah) es la indicada en el cargador de baterías (Mín. Ah - Máx. Ah) **Fig.4**.

■ No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.

■ No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.



Atención ¡gases explosivos!

■ Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.



No produzca llamas ni chispas



Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija esté desconectada de la toma.



Durante la carga prevea una ventilación adecuada.



■ Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.



■ No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.

■ Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio de asistencia a clientes o personal cualificado similar para evitar peligros.

■ No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.

■ No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.



Conexión del carga baterías

■ Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería.

Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.

■ Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.

■ Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+).



Eliminación

No eliminar este aparato con los residuos domésticos normales al final del ciclo de vida útil.

Es responsabilidad del usuario eliminar este aparato eléctrico en los puntos de recogida designados para la eliminación y el reciclaje de los aparatos eléctricos o dirigirse a la tienda en la cual se ha comprado el producto. Esta disposición afecta solo a la eliminación de los aparatos en el territorio de la Unión Europea (RAEE).

Descripción del cargador de baterías

Mandos y señales Fig. 1

- A) Pulsante "Set" para seleccionar los programas de recarga.
- B) Programas de recarga.
- C) Indicador luminoso de error: anomalía en la recarga.
- D) Indicador luminoso de error: polaridad invertida.
- E) indicadores luminosos: estado de carga.
- F) Icono de tensión de carga.
- G) Pantalla Tensión / Corriente / Errores.

Cargar una batería

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería.
- Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.

❶ El indicador luminoso «C» (**encendido fijo**) + «D» (**intermitente**): se enciende si usted ha conectado los bornes a la batería con la polaridad invertida. Corregir la conexión.

- Seleccione, con el botón “Configurar” la tensión de carga requerida por la batería y una de las siguientes funciones. **Fig.3**



- Adecuado para baterías «WET»: selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF), «EFB», «AGM», «GEL».



Opción idónea para las baterías AGM Power que requieren una tensión más elevada. Algunos fabricantes de baterías sugieren este programa para las baterías que deben funcionar con temperaturas inferiores a 5°C.



Opción idónea para equalizar la concentración de ácido entre los elementos de la batería. Así la vida promedio de la batería se alarga. Esta opción se puede aplicar sólo a las baterías WET ya que toleran mejor las sobretensiones.

Etapas de carga Fig.3

FASE 1: Compruebe el estado de la batería.

FASE 2: El cargador de baterías eroga una corriente limitada hasta que la batería no esté en las condiciones de aceptar la carga normal.

FASE 3-4: El cargador de batería eroga la corriente máxima hasta restablecer alrededor del 80% de la capacidad de la batería.

FASE 5: Carga a tensión constante hasta

restablecer toda la capacidad de la batería.

FASE 6: Verifique si la batería puede mantener la carga. (indicador luminoso «E» verde encendido fijo).

FASE 7: Mantenimiento «Pulsed»: el cargador de baterías verifica la tensión de la batería y eroga un impulso de corriente cuando sea necesario para mantener la capacidad de la batería al 95/100%. Indicadores luminosos de estado de carga «E» con indicador luminoso verde fijo.

Avisos de errores en la recarga

El indicador luminoso “C” indica problemas de malfuncionamientos de la batería detectados durante la recarga.

indicador luminoso “C” = la tensión ajustada es incorrecta. Compruebe que la tensión del cargador y la batería coincidan.

indicador luminoso “C” = las pinzas no se han conectado a la batería o están cortocircuitadas.

indicador luminoso “C” + Er1 = la batería no recibe la carga, un componente podría estar en cortocircuito, podría ser necesario sustituirla.

indicador luminoso “C” + Er2 = capacidad de la batería demasiado grande. La batería podría tener un componente en cortocircuito o demasiado grande para el cargador de batería.

indicador luminoso “C” + Er3 = la batería no mantiene la carga. Podría ser necesario sustituirla.

indicador luminoso “C” + Er4 = batería sulfatada. Podría ser necesario sustituirla.

❶ Si se cortara la alimentación eléctrica, al volver la corriente, el cargador de baterías reanuda automáticamente la carga predeterminada.

❷ El cargador de baterías incorpora un protector térmico que disminuye la corriente cuando la temperatura interior alcanza valores muy altos.



No deje la batería sin vigilancia por mucho tiempo.

Garantía del fabricante

Los aparatos están cubiertos por una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra por parte del primer usuario y debe estar acompañado por un comprobante de compra en el que se describa detalladamente el producto y la fecha de adquisición. Durante este periodo, el Fabricante se compromete a eliminar los defectos de fabricación. La eliminación de dichos defectos supone la reparación gratuita del producto.

La garantía no incluye: Las piezas con vida útil limitada. Las fallas ocasionadas por un desgaste natural, una sobrecarga o un uso inadecuado del aparato, es decir, por fuera de las prestaciones declaradas. Anomalías de pequeña entidad que no alteran ni el valor ni las prestaciones del producto. Los productos manipulados o averiados debido al uso de accesorios o piezas de repuesto no originales.

Los artefactos devueltos, aunque estén bajo garantía, deberán ser enviados CON PORTE PAGADO, y serán devueltos con PORTE PAGADERO EN DESTINO.

Constituyen una excepción a lo establecido, los artefactos que son considerados como bienes de consumo según la Directiva europea 1999/44/CE, solo si se vendieron en los estados miembros de la UE.

El único derecho aplicable es el de la eliminación de los defectos en el producto.



Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Generalidades e advertências

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança na utilização do aparelho.

Certificar-se de que as crianças não brincam com o aparelho.

O carregador de baterias é apto apenas para a recarga de baterias “cumbo/ácido” do tipo: Baterias “WET”: seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Verificar se a capacidade da bateria (Ah) é a indicada no carregador de baterias (Ah mín. - Ah máx.) **Fig.4.**

■ Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.

■ Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.



Atenção gases explosivos!

■ A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.



Evitar a formação de chamas ou centelhas.



Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.



Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento.



■ Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.

PT



**Manual de instruções.
Carregador de baterias
automático**



A fim identificar seu carregador de bateria, consulte por favor aos modelos na página 1



ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.2.
Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de bateria.



- Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por pessoal com qualificações semelhantes, de modo a evitar perigos.
- Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.
- Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.



Ligação do carregador de bateria

- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria. Se a bateria for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da bateria que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da bateria e do conduto da gasolina.
- Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.
- Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+).



Eliminação

Não eliminar este aparelho de soldar juntamente com resíduos domésticos no final do ciclo de vida útil.

É responsabilidade do utilizador eliminar este aparelho eléctrico nos pontos de recolha destinados à eliminação e reciclagem de equipamentos eléctricos ou contactar a loja na qual o produto foi adquirido. Esta disposição refere-se apenas à eliminação de equipamentos eléctricos no território da União Europeia (REEE).

Descrição do carregador de baterias

Comandos e sinalizações Fig.1

- A) Tecla "Definir" para a seleção dos programas de recarga.
- B) Programas de recarga.
- C) Luz de erro: anomalia na pesquisa.
- D) Luz de erro: polaridade invertida.
- E) Luzes indicadoras: estado da carga
- F) Ícone da tensão de carga.
- G) Indicação de tensão / Corrente / Erros.

Carregar uma bateria

- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria.
- Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.



O LED "C" (fixo) + "D" (intermitente): indica que as pinças foram ligadas à bateria com a polaridade invertida. Corrija a conexão.

- Selecione, com o botão "Set", a tensão de carga requerida pela bateria e uma das seguintes funções. **Fig.3**



- Adequado para baterias "WET": seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



AGM

Opções adequadas para baterias AGM Power que exigem uma tensão mais elevada. Alguns fabricantes de baterias sugerem este programa para as baterias que operam a temperaturas inferiores aos 5°C.



EQUALIZE

Opção adaptada para igualar a concentração de ácido entre os elementos da bateria. Desta forma, prolonga-se a vida média da bateria. Esta opção só pode ser aplicada às baterias WET porque suportam melhor as sobre-tensões.

Fases do carga Fig.3

FASE 1: Verifica o estado da bateria.

FASE 2: O carregador de baterias fornece uma corrente limitada até que a bateria não seja capaz de aceitar a carga normal.

FASE 3-4: O carregador de baterias fornece a corrente máxima até restaurar cerca de 80% da capacidade da bateria.

FASE 5: Carrega a tensão constante até restaurar toda a capacidade da bateria.

FASE 6: Verifique se a bateria é capaz de manter a carga (LED "E" verde aceso fixo).

FASE 7: Manutenção "Pulso": O carregador de baterias verifica a tensão da bateria e fornece um impulso de corrente quando é necessário para manter a capacidade da bateria a 95 / 100%. Luzes de estado de carga "E" com LED verde fixo.

Sinais de erros na recarga

O LED "C" indica um provável mau funcionamento da bateria detectado durante q carga.

Luz "C" = a tensão definida é incorreta. Verificar se a tensão do carregador e da bateria coincidem.

Luz "C" = as pinças não foram ligadas à bateria ou estão em curto-circuito.

Luz "C" + Er1 = a bateria não está a receber carga, um elemento pode estar em curto-circuito, pode ser necessário substituí-lo.

Luz "C" + Er2 = a capacidade da bateria é demasiado grande. A bateria pode haver um elemento em curto ou é muito grande para o carregador de baterias.

Luz "C" + Er3 = a bateria não mantém a recarga. Pode ser necessário substituí-la.

Luz "C" + Er4 = a bateria sulfatada pode ser necessário substituí-la.

 Se eventualmente faltasse alimentação eléctrica, à sua reposição, recomeça automaticamente o carregamento escolhido.

 O carregador de baterias está equipado com um protector térmico que reduz a corrente quando a temperatura interna atinge valores demasiado elevados.



Não deixar a bateria sem vigilância por longos períodos.

Garantia do Fabricante

Os aparelhos estão cobertos por uma garantia de 12 meses a contar da data de compra. A garantia começa a partir da data de compra da parte do primeiro utilizador, comprovada pela nota fiscal de compra com a indicação da data de compra e a descrição do produto. Durante o prazo de garantia, o Fabricante compromete-se a eliminar os defeitos de fabrico. A eliminação dos defeitos é feita mediante a reparação gratuita do produto.

A garantia não cobre: As peças de desgaste normal. As avarias derivantes de desgaste natural, sobrecarga ou uso impróprio do aparelho, fora dos rendimentos declarados. Anomalias de pouca importância que não alteram o valor e os rendimentos do produto. Os produtos alterados ou danificados pela utilização de acessórios ou peças não originais.

Os aparelhos entregues, mesmo se em garantia, deverão ser expedidos em PORTE PAGO e serão restituídos em PORTE DEVIDO.

São excluídos do quanto estabelecido, os aparelhos que formam parte de bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidos nos estados membros da UE.

Não encontram aplicação direitos diferentes daquele da eliminação dos defeitos verificados no produto.



DE

Bedienungsanleitung. Automatisches Batterieladegerät



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1



WARNSCHILD Abb.2.
Vor der Inbetriebnahme für das

erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.



Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Allgemeines und Hinweise

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

Das Batterieladegerät ist um Aufladen von "Blei/Säure"-Batterien folgenden Typs geeignet: Batterien "WET": versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf, "EFB", "AGM", "GEL".

■ Prüfen Sie, ob die Batteriekapazität (Ah) den Angaben auf dem Batterieladegerät entspricht (Min Ah - Max Ah) **Abb.4**.

■ Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.

■ Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.



Achtung – explosive Gase!

■ Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (Wasserstoff).



Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.



Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung



■ Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung.



■ Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit beschädigten Kabeln, wenn es gestoßen, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.

■ Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

■ Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.

■ Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.



Anschluss des Batterieladegeräts

■ Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden. Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.

■ Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

■ Um den Ladevorgang abubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).



Entsorgung

Entsorgen Sie dieses Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll.

Es obliegt der Verantwortung des Nutzers, diese elektrische Ausrüstung an den dafür bestimmten Sammelstellen für die Entsorgung und das Recycling von Elektrogeräten zu entsorgen. Es kann sich auch an das Geschäft, in dem das Produkt erworben wurde, gewandt werden. Diese Verordnung bezieht sich ausschließlich auf die Entsorgung von Geräten in der Europäischen Union (WEEE).

Beschreibung des Batterieladegeräts

Schalt- und Anzeigevorrichtungen Abb. 1

- A) „Set“ Taste für die Wahl der Ladeprogramme.
- B) Ladeprogramme.
- C) Fehlerleuchte: Anomalie bei der Ladung.
- D) Fehlerleuchte: Verpolung.
- E) Kontrollleuchten: Ladezustand.
- F) Symbol für die Ladespannung.
- G) Anzeige von Spannung / Strom / Fehlern.

Batterie laden

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden.
- Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

i Die LED „C“ (**Dauerlicht**) + „D“ (**Blinklicht**): signalisiert, dass die Klemmen mit umgekehrter Polarität an die Batterie angeschlossen wurden. Korrigieren Sie die Verbindung.

- Wählen Sie mit der Taste „Set“ die für die Batterie erforderliche Ladespannung und eine der folgenden Funktionen. **Fig.3**



- Geeignet für „WET“-Batterien: versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf, „EFB“, „AGM“, „GEL“.



AGM

Da AGM Power-Akkus eine höhere Spannung erfordern, ist diese Option für sie geeignet. Einige Batteriehersteller empfehlen dieses Programm für Batterien, die bei Temperaturen unter 5°C arbeiten.



Diese Option eignet sich zum Ausgleich der Säure-Konzentration unter den Akkuzellen. Auf diese Weise wird die durchschnittliche Lebensdauer des Akkus verlängert. Diese Option kann nur bei WET-Batterien angewandt werden, da sie Überspannungen besser aushalten.

Ladeschritt Abb.3

SCHRITT 1: Überprüfen Sie den Batteriestatus.

SCHRITT 2: Das Batterieladegerät liefert einen begrenzten Strom, bis die Batterie eine normale Ladung aufnehmen kann.

SCHRITT 3-4: Das Batterieladegerät liefert den maximalen Strom, bis etwa 80 Prozent der Batteriekapazität wiederhergestellt sind.

SCHRITT 5: Ladet mit konstanter Spannung bis zum Erreichen der gesamten Batteriekapazität.

SCHRITT 6: Prüft die Ladungserhaltung (grüne LED-Leiste leuchtet).

SCHRITT 7: Erhaltung „Pulsierend“: Das Batterieladegerät prüft die Batteriespannung und gibt bei Bedarf einen Stromimpuls ab, um die Batteriekapazität bei 95 / 100% zu halten. Leuchte für Ladezustand „E“ mit grün leuchtender LED.

Fehleranzeigen bei der Ladung

Led „C“ zeigt während der Ladung ermittelte wahrscheinliche Anomalien an.

Led „C“ = Die eingestellte Spannung ist falsch. Prüfen Sie, ob die Spannung des Batterieladegeräts und der Batterie übereinstimmen.

Led „C“ = die Klemmen sind nicht an die Batterie angeschlossen oder sind kurzgeschlossen.

Led „C“ + Er1 = die Batterie nimmt die La-

dung nicht auf, möglicher Kurzschluss an der Batterie, muss ggfs. ersetzt werden.

Led "C" + Er2 = Batteriekapazität zu groß. Möglicher Kurzschluss an der Batterie oder zu große Batterie für das Ladegerät.

Led "C" + Er3 = die Batterie hält die Ladung nicht und muss ggfs. ersetzt werden.

Led "C" + Er4 = die Batterie ist sulfatiert und muss ggfs. ersetzt werden.

 Nach einem Stromausfall wird das Batterieladegerät die gewählte Ladung automatisch fortsetzen.

 Das Batterieladegerät ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, der den Strom reduziert, wenn die Innentemperatur zu hohen Werten erreicht.

 **Lassen Sie die Batterie nie länger unbewacht.**

Herstellergarantie

Auf die Geräte wird eine Garantie von 12 Monaten ab dem Kaufdatum gewährleistet. Die Garantiefrist setzt am Datum des Kaufs durch den ersten Anwender ein. Das Kaufdatum geht aus den Rechnungsunterlagen hervor, auf denen sowohl das Kaufdatum als die Produktbeschreibung vermerkt sind. Der Hersteller verpflichtet sich, innerhalb dieses Zeitraums Fabrikationsmängel zu beheben. Die Mängel werden durch die kostenlose Reparatur des Produkts behoben.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: Die normalen Verschleißteile. Auf den normalen Verschleiß, die Überschreitung der angegebenen Leistungen oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführende Störungen. Geringfügige Anomalien, die den Wert und die Leistungen des Produkts nicht beeinträchtigen. Umgeänderte Produkte oder durch den Gebrauch von Nichtoriginal-Ersatzteilen oder -Zubehör beschädigte Produkte.

Die zurückgegebenen Geräte müssen, auch wenn die Rückgabe innerhalb des Garantiezeitraums erfolgt, PORTOFREI eingesandt werden und werden PORTOPFLICHTIG zurückerstattet.

Von dieser Festlegung ausgenommen sind die als Verbrauchsgüter unter die europäische Richtlinie 1999/44/EG fallende Geräte nur, wenn sie in den EU-Mitgliedsländern verkauft wurden.

Es bestehen keine weiteren Ansprüche als die Behebung der am Produkt festgestellten Mängel.

DA



Instruktionsbog. Automatisk batterioplader



For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1



ADVARSEL Fig. 2
Fastgør den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.



Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktions-ner vedr. batteriet og køretøjet.

Generelt, advarsler

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de overvåges eller instrueres i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Sørg for, at børn ikke leger med apparatet. Batteriladeren må anvendes til opladning af "bly/syre"-batterier af typen: Våde batterier ("WET"): forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Kontrollér, at batterikapaciteten (Ah) er som angivet på batteriopladeren (Min Ah - Max Ah) **Fig.4**.

■ Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.

■ Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.



Advarsel for eksplosionsfarlig gas!

- Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning.



Undgå ild eller gnistdannelse.



Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.



Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.



- Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



- Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes serviceafdeling eller lignende kvalificerede personer for at undgå fare.

- Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.



Akkumulatoropladeren forbindes

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative. Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.
- Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.
- Eltilførslen afbrydes, Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative

- (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive
- (+) pol.



Bortskaffelse

Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, når det er udtjent.

Det er brugerens ansvar at bortskaffe dette elapparat på de særlige indsamlingssteder for elapparater på genbrugspladserne. Der kan ellers rettes henvendelse til den forretning, hvor produktet er blevet købt. Denne bestemmelse gælder kun for bortskaffelse af apparater i Den Europæiske Union (WEEE).

Beskrivelse af batteriopladeren

Manøvreorgan Fig.1

- A) Vælg "Set" tasten til programvalg af opladning.
- B) Opladningsprogrammer.
- C) Signalfejl: fejl i opladningen.
- D) Signalfejl: omvendt polaritet.
- E) Indikatorlamper: opladningsstatus.
- F) Ikon for opladningsspænding.
- G) Visning af spænding/strøm/fejl.

Genopladning af batteri

- Fastgør den røde kabelkontakt (+) til batteriets positive pol og den sorte kabelkontakt (-) til batteriets negative pol.
- Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.



LED'en »C«(fast) + »D« (blinkende): angiver, at klemmerne er sluttet til batteriet med omvendt polaritet. Ændr tilslutningen.

- Vælg med knappen »Indstil«-knappen den opladningsspænding, som batteriet kræver, og en af følgende funktioner. **Fig.3**



- Velegnet til »WET« batterier: forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Velegnet til batterierne AGM Power, som kræver en højere spænding. En del batteriproducenter anbefaler dette program til opladning af batterier som anvendes i temperaturer på mindre end 5°C.



Funktion, som er velegnet til udligning af syrekonzentrationen mellem battericellerne. På denne måde forlænges batteriets gennemsnitlige levetid. Denne funktion kan kun anvendes med WET-batterierne, fordi de bedre tåler overspændinger.

Opladning trin Fig.3

TRIN 1: Kontrollér batteriets status.

TRIN 2: Batteriopladeren udleder en begrænset strøm, indtil batteriet er i stand til at acceptere en normal opladning.

TRIN 3: Opladeren udleder maksimal strøm, indtil en gendannelse omkring 80% af batterikapaciteten.

TRIN 5: Konstant opladningsspænding lige til reset af batterikapaciteten.

TRIN 6: Kontroller om batteriet holder opladningen. (LED'en »E« lyser grønt).

TRIN 7: Opretholdelse af "PULSED": Opladeren holder øje med batterispændingen og udleder en strømpuls, når det er nødvendigt at opretholde batteriets kapacitet på 95/100%. Kontrollampen for opladningsstatus »E« lyser med konstant tændt grøn LED.

Fejlmeddelelser under opladning

Led "C" angiver de sandsynlige fejl fundet under batteriopladning.

Led »C« = den indstillede spænding er forkert. Kontrollér, at batteriopladeren og batterispændingen passer sammen.

Led »C« = klemmerne ikke er forbundet til batteriet, eller de er kortsluttet.

Led »C« + Er1 = batteriet modtager ikke strøm, et element kan være kortsluttet, batteriet skal muligvis udskiftes.

Led »C« + Er2 = batteriets kapacitet for stor. Batteriet kan have et element kortsluttet eller er for stort til batteriopladeren.

Led »C« + Er3 = batteriet lader sig ikke oplade.

Kan være nødvendigt at erstatte det.

Led »C« + Er4 = sulfateret batteri skal muligvis udskiftes.

❗ I tilfælde af strømsvigt vil opladningen automatisk genoptages hvor den blev afbrudt.

❗ Batteriopladeren er forsynet med en termisk sikring, som reducerer strømstyrken hvis temperaturen i opladeren stiger.

⚠ **Efterlad ikke batteriet uden tilsyn i længere perioder.**

Fabriksgaranti

Udstyret er dækket af 12 måneders garanti med start fra købsdatoen. Garantiperioden begynder fra den dato, hvor udstyret købes af den første bruger, hvilket skal bevises ved fremvisning af kvittering, hvor købsdato og produktbeskrivelse er anført. Nden for denne periode accepterer fabrikanten at fjerne alle fabrikationsfejl. Disse fejl fjernes ved, at produktet repareres gratis.

Garantien udelukker følgende: Dele, der udsættes for almindeligt slid. Fejl som følge af naturligt slid, overbelastninger eller fejlagtig brug af udstyret, som ikke hører under de forventede arbejdspræstationer. Mindre fejl, der ikke ændrer ved produktets værdi eller arbejdspræstation. Produkter som er ødelagte eller beskadigede efter brug af uoriginalt tilbehør eller uoriginale reservedele.

De tilbageleverede apparater skal sendes FRIT LEVERET, også selvom de er dækket af garanti, og de vil blive sendt tilbage PR. EFTERKRAV.

Undtaget herfra, som det er fastsat, er de apparater, som i henhold til det europæiske direktiv 1999/44/CE er forbrugsgoder: Dog kun hvis de er solgt i et EU-land.

Der kan ikke gives andre rettigheder ud over fjernelse af fejl ved produktet.



Instructiehandleiding. Automatische batterijlader



Sjekke din batteriladderetyp från bilden på sidan 1



WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 2. Bevestig de bijgeleverde sticker in uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.



Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Algemene gegevens en waarschuwingen

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij onder toezicht of nadat ze aanwijzingen hebben gekregen van een verantwoordelijke voor hun veiligheid in verband met het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren hebben begrepen die ermee zijn verbonden.

Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.

De accuoplader is geschikt om de volgende lood/zuur-accu's op te laden: WET-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt: vergen weinig of geen onderhoud (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

- Controleer of de capaciteit van de batterij (Ah) is zoals aangegeven op de batterijlader (Min. Ah - Max. Ah) **Afb. 4.**
- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.



Opgelet, explosieve gassen!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.



Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.



Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.



Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden.



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die u tegen het zuur beschermen.



- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn serviceafdeling of vergelijkbare gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.



Aansluiting van de batterijlader

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool. Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver

genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.

- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+).



Verwijdering als afval

Gooi dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg bij het normale huishoudelijke afval.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om deze elektrische apparatuur af te geven bij de aangewezen inzamelpunten voor het verwijderen en recyclen van elektrisch materiaal of om contact op te nemen met de winkel waar het product is gekocht. Deze bepaling heeft alleen betrekking op de verwijdering van apparatuur op het grondgebied van de Europese Unie (AEEA).

Beschrijving batterijlader

Bedieningen en signaleringen Afb1

- A) Toets "Set" voor de keuze van laadprogramma's.
- B) Laadprogramma's.
- C) Storingslampje: storing bij het laden.
- D) Storingslampje: omgekeerde polariteit.
- E) Indicatielampjes: laadstatus
- F) Pictogram laadspanning.
- G) Display Spanning / Stroom / Fouten.

Een accu opladen

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.

❶ De led „C” (constant) + „D” (knipperend): geeft aan dat de klemmen met omgekeerde polariteit zijn aangesloten op de accu. De aansluiting wijzigen.

- Selecteer met de toets „Set” de vereiste laadspanning voor de accu en een van de volgende functies. **Fig.3**



- Geschikt voor „WET”-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt: vergen weinig of geen onderhoud (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.



AGM

Geschikt voor AGM Power accu's die een hogere spanning vergen. Sommige fabrikanten van batterijen raden dit programma aan voor batterijen die functioneren bij temperaturen onder 5°C.



EQUALIZE

Geschikt om de zuurconcentratie tussen de accuelementen gelijk te maken. Op deze wijze wordt de gemiddelde levensduur van de accu verlengd. Deze optie kan uitsluitend op WET-accu's toegepast worden omdat deze de stroompieken beter weerstaan.

Laad fase Afb.3

FASE 1: Controleer de batterijstatus.

FASE 2: De lader geeft een beperkte stroomsterkte tot de accu in staat is de normale laadcapaciteit te benutten.

FASE 3-4: De lader geeft de maximale stroomsterkte af tot de laadcapaciteit van de accu ongeveer 80% bedraagt.

FASE 5: Laadt met constante spanning tot de volledige capaciteit van de accu is hersteld.

FASE 6: Controleert of de accu de laadcapaciteit behoudt. (groene led „E” brandt constant).

FASE 7: „PULSED” onderhoudsladen: De lader controleert de accuspanning en levert zo nodig een stroomimpuls om een accucapaciteit van 95/100% te behouden. Oplaatstatuslampjes „E” met constant brandende groene led.

Foutmeldingen bij het laden

De led „C” duidt op mogelijke storingen van de accu die tijdens het opladen zijn gedetecteerd.

Led „C” = de ingestelde spanning is verkeerd. Controleer of de spanning van de batterijlader en van de batterij overeenstemmen.

Led „C” = de klemmen zijn niet aangesloten op de accu of zijn kortgesloten.

Led „C” + Er1 = de accu behoudt de elektrische lading niet. Dient mogelijk te worden vervangen.

Led „C” + Er2 = accu met te grote capaciteit. Er is mogelijk een kortsluiting in de accu of de accucapaciteit is te groot voor de acculader.

Led „C” + Er3 = de accu behoudt de laadcapaciteit niet.

Dient mogelijk te worden vervangen.

Led „C” + Er4 = de accu verzuurd. Dient mogelijk te worden vervangen.

 Mocht de voeding komen te ontbreken, dan wordt door de batterijlader na het herstel automatisch de vooraf gekozen lading overgenomen.

 De batterijlader is uitgerust met een thermische beveiliging die de stroom vermindert, wanneer de interne temperatuur te hoge waarden bereikt.

 **De batterij niet voor lange periodes onbewaakt laten.**

Garantie van de Fabrikant

De apparaten worden gedekt door een garantie van 12 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop door de eerste gebruiker, vermeld op het kasticket van de aankoop, waarop buiten de datum ook de beschrijving van het product vermeld staat. Binnen deze periode verplicht de Fabrikant zich tot het oplossen van fabricagefouten. De herstellingen nodig om de defecten te verhelpen worden gratis uitgevoerd.

Vallen niet onder de garantie: De onderde-

len onderhevig aan normale slijtage. De defecten te wijten aan natuurlijke slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik van het apparaat, die buiten de vermelde prestaties vallen. Kleine storingen die de waarde en de prestaties van het product niet wijzigen. Producten waarop eigenmachtige handelingen werden uitgevoerd of beschadigd werden door het gebruik van niet originele accessoires of vervangstukken.

Terugbezorgde apparaten dienen, ook als ze in garantie zijn, FRANCO te worden verstuurd en worden ze NIET FRANCO weer terugbezorgd.

Uitzondering hierop vormen apparaten die gedefinieerd worden als verbruiksgoederen volgens de Europese richtlijn 1999/44/EG, maar enkel indien verkocht in de lidstaten van de EU.

Het enige recht toegekend door de garantie is de eliminatie van het op het product vastgestelde defect.

SV

Instruktionsbok. Automatisk batteriladdare



For att identifiera din modell av laddare, se sid 1

VARNINGSTEXT Fig. 2.



Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.



Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Allmänt och varningar

Denna apparat får användas av personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga eller avsaknad av erfarenhet och kunskap endast förutsatt att de övervakas eller instrueras i användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Försäkra dig om att barn inte kan leka med

apparaten.

Batteriladdaren är lämplig för laddning av batterier av "bly/syra" av typen: Batterier "WET": sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Försäkra dig om att batteriets kapacitet (Ah) överensstämmer med den kapacitet som anges på batteriladdaren (min. Ah - max. Ah) (fig. 4).

■ Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.

■ Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.



Varning explosiv gas!

■ Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.



Undvik lågor och gnistor.



Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.



Förutse en lämplig ventilation under laddningen



■ Bär skyddsglasögon med sideskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



■ Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.

■ Fara! Om strömförsörjningssladden är skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, tillverkarens servicerepresentant eller likvärdig behörig person.

■ Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.

■ Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.



Anslutning av batteriladdaren

■ Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen. Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensinledningen.

■ Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.

■ För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+).



Avfallshantering

Denna enhet får inte bortskaffas med vanligt hushållsavfall i slutet av dess livslängd.

Det är användarens ansvar att bortskaffa denna elektriska utrustning på avsedda uppsamlingsplatser för bortskaffande och återvinning av elektrisk utrustning eller att kontakta butiken där produkten köptes. Denna bestämmelse gäller endast för bortskaffande av utrustning inom Europeiska unionens territorium (WEEE).

Beskrivning av batteriladdaren

Reglage och signalering Fig.1

- A) knappen "Set" till programval Laddnings
- B) Laddningsprogram
- C) varningslampa: fel i laddningen.
- D) Varningslampa: omvänd polaritet.
- E) Indikeringslampor: laddningsstatus.
- F) Symbol som indikerar laddningsspänning.
- G) Visning av spänning/ström/fel.

Ladda ett batteri

➤ Koppla den röda klämman (+) till den positiva polen och den svarta klämman (-) till den negativa polen.

➤ Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.

i Lysdiod **C (fast sken)** och lysdiod **D (blinkar)**: indikerar att batteriklämmorna är anslutna till batteriet med inverterad polaritet. Ändra anslutningen.

➤ Välj korrekt laddningsspänning för batteriet och en av följande funktioner med knappen **Ställ in. Fig.3**



➤ Anpassad för WET batterier: sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Alternativ som passar för batterier AGM Power som kräver högre spänning. Vissa batteritillverkare rekommenderar detta program för batterier som fungerar med en temperatur under 5°C.



Alternativ som passar att utjämna syrans koncentration mellan batteriets element. På detta sätt förlängs batteriets genomsnittliga livslängd. Detta alternativ kan endast appliceras på batterier WET därför att de bättre tål överspänningar.

Laddningsfasen Fig.3

FAS 1: Kontrollera batteriets status.

FAS 2: Batteriladdaren har en begränsad ström tills batteriet kan ta emot en normal laddning.

FAS 3: Laddaren levererar maximal ström tills den återställer cirka 80% av batterikapaciteten.

FAS 5: Konstant spänning laddar upp för att återställa all kapacitet hos batteriet.

FAS 6: Testar om batteriet kan hålla laddningen. (grön lysdiod E lyser med fast sken).

FAS 7: Bevara "PULSED" (PULSLADDNING): Laddaren övervakar batterispänningen och levererar en strömpuls då det är nödvändigt för att bibehålla batteriets kapacitet på 95/100%. Statusindikeringslampor **E** med grön lysdiod lyser med fast sken.

Felrapporter under laddningen

Led-lampan "**C**" anger de sannolika fel funktioner som uppstår under batteriladdningen.

Lysdiod C = Fel spänning inmatad. Kontrollera att batteriladdarens och batteriets spänning är densamma.

Lysdiod C = antingen är batteriklämmorna inte anslutna till batteriet eller så är de kortslutna.

Lysdiod C + Er1 = Batteriet går inte att ladda, en del kan vara i kortslutning. Det kan vara nödvändigt att behöva byta ut batteriet.

Lysdiod C + Er2 = batteriets kapacitet är för stort. Batteriet kan ha en av delarna i kortslutning eller vara för stort för batteriladdaren.

Lysdiod C + Er3 = Batteriet håller inte laddningen

och kan behöva bytas ut.

Lysdiod C + Er4 = Det sulfaterade batteriet kan behöva bytas ut.

i Vid strömavbrott, återupptar batteriladdaren den förinställda laddningen automatiskt.

i Batteriladdaren har ett värmeskydd som gradvis minskar strömmen då den invändiga temperaturen når för höga värden.



Lämna inte batteriet utan övervakning under längre perioder.

Tillverkarens garanti

Utrustningen täcks av en 12 månaders garanti som gäller från inköpsdatumet. Garantiperioden gäller från inköpsdatumet för den förste ägaren, som ska bekräftas av en inköphandling där köpedatum och produktbeskrivning anges. Inom denna period förbinder sig tillverkaren att eliminera fabriktionsfel. Fel elimineras genom gratis reparation av produkten.

Garantin täcker inte följande: Slitagedelar. Fel som beror på ett naturligt slitage, överbelastning eller om utrustningen används på ett olämpligt sätt eller på ett sätt som den inte är avsedd för. Mindre fel som inte påverkar produktens värden eller prestanda. Produkter

som har modifiserats eller skadats på grund av att tillbehör eller reservdelar har använts som inte är original.

Transporten av dessa system skall, även om garantin gäller, betalas av avsändaren och kommer att returneras mot att transporten betalas av mottagaren.

Undantag från detta görs för system som klassas som konsumentvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, endast för varor sålda inom EU:s medlemsstater.

Det finns inga andra rättigheter än de som gäller eliminering av defekter på produkten.



NO

Instruksjonsmanual. Automatisk batterilader



For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1

ADVARSEL ETIKETT Fig. 2.



Fest Leveres kjepper i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.



Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Oversikt og advarsler

Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de blir overvåket eller instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet til å bruke apparatet.

Pass på at barn ikke leker med apparatet.

Batteriladeren er egnet til opplading av "bly/syre-batterier" av typen: "WET"-batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Kontroller at batterikapasiteten (Ah) er den som vises på batteriladeren (Min Ah - Maks Ah) **Fig. 4.**

■ Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.

■ Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.



Advarsel: eksplosiv gass!

■ Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.



Unngå å lage flammer eller gnister.



Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.



Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladning



■ Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær.



■ Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.

■ Hvis strømledningen er skadet, må den byttes ut av produsenten, serviceavdelingen eller lignende kvalifiserte personer for å unngå farer.

■ Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.

■ Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.



Kobling av batterilader

■ Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal. Dersom batteriet sitter i et motorkjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet

og bensinledninger.

- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.
- For å avbryte ladningen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+).



Avhending

Ikke kast dette apparatet sammen med vanlig husholdningsavfall ved slutten av levetiden.

Det er brukerens ansvar å avhende dette elektriske utstyret på anviste innsamlingssteder for avhending og resirkulering av elektrisk utstyr, eller ta kontakt med butikken der produktet ble kjøpt. Denne bestemmelsen gjelder kun avhending av utstyr på EUs territorium (WEEE).

Beskrivelse av batterilader

Kontroll- og signal-LEDer - Fig. 1

- A) "Set"-knapp for valg av oppladingsprogrammene.
- B) Oppladingsprogrammer.
- C) Feilvarslingslampe: feil under opplading.
- D) Feilvarslingslampe: feil polstilling.
- E) Indikatorlamper: ladestatus.
- F) Ikon relatert til ladespenningen.
- G) Spenning / strøm / feilvisning.

Lade batteriet

- Koble den røde klemmen (+) til batteriets positive pol og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol.
- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.
- ① **LED «C» (fast på) + «D» (blinker):** indikerer at klemmene har blitt koblet til batteriet med polariteten byttet om på. Bytt om på koblingen.
- Velg, med **«Innstilling»** -tasten, ladespenningen som kreves av batteriet og en av følgende funksjoner. **Fig.3**



- Egnet for «WET» batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF),

«EFB», «AGM», «GEL».



Valgmulighet som passer for batteriene AGM Power som krever høyere spenning. Noen batteriprodusenter foreslår å bruke dette programmet for batterier som brukes ved temperaturer lavere enn 5°C.



Valgmulighet egnet til å utjevne konsentrasjonen av syre mellom batteriets elementer. På dette viset forlenges batteriets gjennomsnittlige levetid. Denne valgmuligheten kan bare benyttes med batterier WET fordi de tåler overspenning bedre.

Ladefase Fig.3

FASE 1: Kontroller batteristatusen.

FASE 2: Batteriladeren leverer en begrenset strømmengde inntil batteriet er klart for normal opplading.

FASE 3-4: Batteriladeren leverer maksimal strømmengde inntil ca. 80 % av batteriets kapasitet er gjenopprettet.

FASE 5: Lading med konstant spenning inntil batteriet er fulladet.

FASE 6: Kontrollerer om batteriet er i stand til å holde på ladingen (LED «E» grønn fast tent).

FASE 7: «PULSED» vedlikeholdslading: Laderen sjekker batterispenningen og avgir en strømpuls når det er nødvendig for å holde batterikapasiteten på 95-100%. Ladestatuslys «E» med grønn LED på fast.

Meldinger om feil under lading

LED-lampen «C» viser at det har blitt funnet mulige funksjonsfeil under ladingen.

LED «C» = Spenningen satt er feil. Kontroller at spenningen på batteriladeren og batteriet sammenfaller.

LED «C» = klemmene er ikke koblet til batteriet eller er kortsluttet.

LED «C» + Er1 = Batteriet mottar ikke ladingen. Et element kan være kortsluttet. Må muligens skiftes ut.

LED «C» + Er2 = Batteriet har for stor kapasitet. Det er mulig at ett av elementene i

batteriet er kortslettet, eller batteriet er for stort for batteriladeren.

LED «C» + Er3 = Batteriet beholder ikke ladingen.

Må muligens skiftes ut.

LED «C»+ Er4 = sulfatert batteri som muligens må skiftes ut.

❗ Hvis, strømforsyningen sviktet under denne perioden, vil ønsket ladning fortsette automatisk når strømmen kommer tilbake.

❗ Batteriladeren er utstyr med varmesikring som gradvis reduserer strømmen levert når den interne temperaturen blir for høy.

⚠ **La aldri batteriet være uten tilsyn for lange perioder.**

Produsentens garanti

Utstyret er dekket av en 12 måneders garanti som starter fra kjøpsdatoen. Garantiperioden starter fra datoen hvor utstyret er kjøpt av den første brukeren, bevisst ved fremvisning av kjøpskvittering som viser kjøpsdatoen og produktbeskrivelsen. Innen denne perioden sier produsenten seg enig i å rette opp enhver produksjonsdefekt. Isse defektene elimineres ved å reparere produktet uten kostnad.

Garantien ekskluderer følgende: Deler som er utsatt for normal slitasje. Feil som oppstår ved normal slitasje, overbelastninger eller upassende bruk av utstyret utenfor erklærte ytelsesspesifikasjoner. Mindre feil som ikke endrer verdien eller ytelsen på produktet. Produkter som er tuklet med eller skadet av bruk av ikke-originalt tilbehør eller reservedeler.

Transport av disse systemene skal, selv om garantien gjelder, betales av avsenderen og kommer til å returneres mot at transporten betales av mottakeren.

Unntak fra dette gjøres for system som klasser som forbrukervarer etter EU-direktiv 1999/44/EG, kun for varer solgt innen EUs medlemsland.

Garantien gjelder ikke for andre rettigheter

950104-00 01/07/25

enn eliminering av defekter identifisert i produktet.



FI

Käyttöohjeet. Automaattinen akkulaturi



Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella

MUITA VAROITUKSIA Kuva 2



Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulaturi, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.



Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opasta heitä laitteen käytössä.

Varmista, että lapset eivät leiki laitteella.

Tämä akkulaturi sopii seuraavan tyyppisten lyijy/happoakkujen lataamiseen: "WET"-akut: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Tarkista, että akun kapasiteetti (Ah) on akkulaturissa ilmoitetun mukainen (Min Ah - Max Ah) **Kuva 4.**

■ Älä yritä ladata ei-ladattavia tai väärentyyppisiä akkuja.

■ Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.



Räjähäätvien kaasujen vaara!

■ Akusta höyrystyy räjähtävää kaasua (vetyä) normaalitoiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.



Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.



Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.



Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.



■ Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



■ Älä käytä akkulaturia, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

■ Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, sen huoltopalvelun tai vastaavien pätevien henkilöiden toimesta vaaran välttämiseksi.

■ Älä aseta akkulaturia tulenarkojen pintojen päälle.

■ Älä laita akkulaturia ja sen kaapeleita veteen tai märille pinnoille.



Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys

■ Kytketään punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan. Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka korin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta ja polttoaineletkusta.

■ Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.

■ Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.



Hävittäminen

Älä hävitä tätä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana laitteen käyttöiän loputtua.

Käyttäjän vastuulla on toimittaa tämä sähkölaite sähkölaitteiden hävittämistä ja kier-

rätystä varten tarkoitettuihin keräyspisteisiin tai ottaa yhteyttä liikkeeseen, josta tuote hankittiin. Tämä säännös koskee vain laitteen hävittämistä Euroopan unionin alueella (WEEE).

Akkulaturin kuvaus

Komennot ja merkinannot Kuva 1

- A) Set-painike latausohjelmien valintaan.
- B) Latausohjelmat.
- C) Virhemerkkivalo: latausvirhe.
- D) Virhemerkkivalo: käänteinen napaisuus.
- E) Merkinantovalot: latauksen tila.
- F) Latausjännitteen kuvake.
- G) Jännitteen / Virran / Virheiden näyttö.

Akun lataaminen

➤ Kytke punainen liitin (+) akun plusnapaan ja musta liitin (-) sen miinusnapaan.

➤ Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.

❗ **Led "C" (vilkkumaton) + "D" (vilkkuva):** tarkoittaa, että liittimet on kytketty akkuun napaisuutta noudattamatta. Tarkista liitäntä.

➤ Valitse "Set"-painikkeella akun vaatima latausjännite sekä yksi seuraavista toiminoista. **Fig.3**



➤ Soveltuu "WET"-akuille: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Valinta soveltuu akuille AGM Power, jotka vaativat korkeampaa jännitettä. Eräät akkujen valmistajat suosittelevat tätä ohjelmaa akuille, joita käytetään alle 5°C lämpötiloissa.



Valinta soveltuu akun elementtien välillä olevan happopitoisuuden tasaimiseen. Tällä tavoin pidennetään

akkujen keskimääräistä käyttöikää. Tätä valintaa voidaan soveltaa vain WET-akuiile, sillä ne kestävät paremmin ylijännitteitä.

Täysvarausvaihe Kuva 3

VAIHE 1: Tarkista akun tila.

VAIHE 2: Akkulaturi antaa virtaa rajoitetusti, kunnes akku on valmis vastaanottamaan normaali latauksen

VAIHE 3-4: Akkulaturi antaa täyttä virtaa, kunnes akun lataustaso on noin 80 %

VAIHE 5: Lataa tasaisella jännitteellä, kunnes akku on täynnä.

VAIHE 6: Tarkista, että latausjännite pysyy akussa. (vihreä led "E" palaa vilkkumatta).

VAIHE 7: PULSED-tilan säilyttäminen: Akkulaturi tarkistaa akun jännitteen ja antaa tarvittaessa pulssilatauksen, jotta lataustaso pysyy 95/100 %-ssa. Lataustilan merkkivalot "E" vihreä led palaa vilkkumatta.

Latausvirheilmoitukset

Led-valo "C" ilmoittaa akun todennäköisistä toimintahäiriöistä, jotka tulivat esille akun latauksen aikana.

Led "C" = Asetettu jännite on väärä. Tarkista, että akkulaturin ja akun jännite vastaavat toisiaan.

Led "C" = liittimiä ei ole liitetty akkuun tai ne ovat oikosulussa.

Led "C" + Er1 = akku ei lataudu, jokin akun osa voi olla oikosulussa, ja akku on mahdollisesti vaihdettava.

Led "C" + Er2 = Akun kapasiteetti on liian suuri. Jotkut akun osat voivat olla oikosulussa, tai akku on liian suuri akkulaturiin.

Led "C" + Er3 = Akun lataustila ei säily, ja akku on mahdollisesti vaihdettava.

Led "C" + Er4 = akku sulfatoitunut ja on mahdollisesti vaihdettava.

① Jos laturin virransyöttö lakkaa, aikaisemmin valittu lataus käynnistyy automaattisesti uudelleenkäynnistyksessä.

① Akkulaturissa on terminen suoja, joka alentaa virran, mikäli sisälämpötila kohoaa liian korkeaksi.



Älä jätä akkua pitkiksi ajoiksi ilman latausta.

Valmistajan takuu

Laitteen takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lähtien. Takuu aika alkaa siitä päivästä, jolloin ensimmäinen käyttäjä on ostanut laitteen. Tämä tulee todistaa esittämällä ostokuitti, josta ilmenee ostopäivämäärä ja tuotteen kuvaus. Tämän ajan sisällä valmistaja lupaa poistaa kaikki mahdolliset valmistusvirheet. Nämä virheet poistetaan korjaamalla tuote veloituksetta.

Takuu ei kata seuraavia: Osat, jotka ovat normaalisti kuluneet. Viat, jotka johtuvat laitteen luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai virheellisestä käytöstä, joka poikkeaa siitä käytöstä, johon laite on suunniteltu. Pienet viat, jotka eivät vaikuta tuotteen arvoon ja suorituskykyyn. Peukaloidut tuotteet tai tuotteet, joita on vahingoitettu käyttämällä ei-alkuperäisiä varusteita tai varaosia.

Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA.

Poikkeuksien muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EY mukaisesti vain, jos ne myydään EU:n jäsenmaissa.

Mitään muita oikeuksia, kuin tuotteesta löydettyjen vikojen poistoa ei voida soveltaa.

ET



**Kasutusjuhend.
Automaatne akulaadija**



Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1



HOIATUSSILDIGA Joon. 2.

Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeeles.



Lugege enne kasutamise alustamist hoolikalt läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, mille

seda kasutama hakatakse.

Ülevaade ja hoiatused

Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete isikutele (kaasa arvatud lapsed) või isikutele, kellel puuduvad selleks kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid jälgib või on neid seadet kasutama õpetanud.

Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.

Akulaadija on mõeldud ainult järgmiste "plii-happe" akude laadimiseks: Suletud aku "WET": sisaldab elerolüütilist lahust: väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF), "AGM", "GEL".

■ Veenduge, et aku mahutavus (Ah) vastaks akulaadijal näidatule (Min Ah - MAX Ah)
Joon. 4.

■ Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.

■ Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.



HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

■ Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.



Vältige sädemete või leekide teket.



Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.



Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon



■ Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



■ Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põrutsi või kahjustusi.

■ Kui toitejuhe on kahjustatud, peab tootja, tootja teenindusagent või muu samase kvalifikatsiooniga isik selle ohtude vältimiseks välja vahetama.

■ Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.

■ Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.



Akulaadija ühendamine

■ Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega. Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm selle aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensiinijuhtmest.

■ Laadimise alustamiseks ühendage pistik pistikupessa.

■ Laadimise alustamiseks ühendage juhe pistikusse. Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminalilt (-) ja positiivselt (+) terminalilt.



Jäätmete käitlemine

Ärge kõrvaldage seda seadet selle tööea lõpus koos tavaliste olmejäätmetega.

Kasutaja on kohustatud selle elektriseadme viima elektri-seadmete kõrvaldamise ja käitlemise tegelevasse keskusse või pöördu-ma kauplusesse, kust seade sai ostetud. Nimetatud määrus puudutab üksnes Euroopa Liidu territooriumil kõrvaldatavaid seadmeid (WEEE).

Akulaadija kirjeldus

Kontrolli- ja märguande indikaatorid - Joon.1

A) "Set" nupp – laadimise programmi valimiseks.

B) Laadimisprogrammid.

C) Rikkeindikaator: tõrge laadimisel.

D) Rikkeindikaator: vastupidine polaarsus.

E) Märguande LED-id: laadimisolek.

F) Laadimispinge ikoon.

G) Kuva pinget / vool / vead.

Aku laadimine

➤ Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega.

➤ Laadimise alustamiseks ühendage pistik pistikupessa.

❶ LED „C“ (põleb) + „D“ (vilgub): põleb alati, kui klambrid on akule vastupidise polaarsusega ühendatud. Pöörake ühendus ringi.

➤ Valige nupuga „Set“ aku jaoks vajalik laadimispinge ja üks järgmistest funktsioonidest. Fig.3



➤ Sobib „WET“ akudele: sisaldab elerolüütilist lahust: väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



AGM

Sobilik ettevõtte AGM Power akude jaoks, mis vajavad kõrgemat pinget. Mõned akutootjad soovivad kasutada seda režiimi akudel, mis töötavad temperatuuril alla 5°C.



EQUALIZE

Võimalus happe kontsentratsiooni ühtlustamiseks akuelementide vahel. Nii toimides pikendatakse aku keskmist tööiga. Seda võimalust tohib kasutada ainult WET-tüüpi akude puhul, kuna need peavad ülepingele paremini vastu.

Aku etapp, joon. 3

1. Etapp: Kontrollige aku seisundit.

2. Etapp: kulaadija väljastab nõrgemat voolu seni, kuni aku laetus saavutab normaal-koormuse vastuvõtmise taseme

3-4. Etapp: Akulaadija väljastab maksimaalset voolu seni, kuni umbes 80% aku mahutavusest on taastatud

5. Etapp: Püsival pingel laadimine – kuni aku kogumahutavuse saavutamiseni

6. Etapp: Kontrollib, kas aku suudab laengut

säilitada (roheline LED „E“ põleb pidevalt).

7. Etapp: „PULSED“-i („impulsid“) säilitamine – akulaadija kontrollib aku pinget ja annab vooluimpulsi siis, kui see on vajalik aku 95%/100% mahutavuse säilitamiseks. Laadimisoleku LED-id „E“ koos põleva roheline LED-iga.

Veateated laadimisel

Leednäidik „C“ osutab aku laadimise ajal esilekerkinud võimalikele tõrgetele.

LED „C“ = määratud pinget on vale. Kontrollige, kas akulaadija ja aku pinged ühtivad.

LED „C“ = klambrid ei ole akuga ühendatud või on lühistatud.

LED „C“ + Er1 = aku ei võta laadimist vastu, üks element võib olla puudu, võib osutada vajalikuks aku väljavahetamine.

LED „C“ + Er2 = aku mahutavus on liiga suur. suur. aku mahutavus on liiga suur; akul võib olla üks element puudu või siis on aku mahutavus akulaadija jaoks liiga suur.

LED „C“ + Er3 = aku ei säilita laengut; võib osutada vajalikuks aku väljavahetamine.

LED „C“ + Er4 = sulfaatunud aku; võib osutada vajalikuks aku väljavahetamine.

❶ Kui vooluvarustus katke selle perioodi jooksul, taastub valitud laadimisrežiimi töö automaatselt peale voolu tagasitulekut.

❷ Antud akulaadijal on termiline kaitse, mis vähendab edastatava laengu alati kui sisetemperatuur tõuseb liiga kõrgeks.



Akut ei tohi jätta pikaks ajaks järelvalveta.

Tootja garantii

Seadmel on 12-kuuline garantii, mis hakkab kehtima alates ostukuupäevast. Garantiiperiood algab kuupäevast, mil seadme esmakasutaja seadme ostis. Ostukuupäeva tuleb tõendada, esitades ostutšeki, millel kirjas ostukuupäev ja seadme kirjeldus. Nimetatud perioodi jooksul nõustub Tootja kõrvaldama kõik tootmisest tingitud defektid. Need defektid kõrvaldatakse tasuta.

Garantii ei hõlma järgmist: Osi, mis kuluvad loomulikul teel. Rikkeid, mis on tekkinud loomulikust kulumisest, ülekoormusest või seadme ebasobivast ja nõuetele mittevastavast kasutamisest. Väiksemaid rikkeid, mis ei muuda toote väärtust ega toimimist. Mitteoriginaalsete tarvikute või -varuosade kasutamisega rikutud tooteid.

Tagastatud seadmed, millel on garantii, saadetakse VABASADAMASSE ja tagastatakse tavalises KAUBASADAMAS.

Euroopa direktiiviga 1999/44/CE on kehtestatud erandid taaskasutusse võetavatele aparaatidele, kui neid müüakse ainult EL liikmesriikides.

Garantii ei anna alust mis tahes muule õigusele, kui ainult tootes tuvastatud rikete kõrvaldamine.

LV



Instrukciju rokasgrāmata. Automātisks bateriju uzlādētājs



Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.



BRĪDINĀJUMA MARĶĒJUMS Zīm. 2
Prieš pirmāji naudojimą, pridėti lipduką savo šalyje kalba



Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Pārskats un brīdinājumi

Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai ar pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien par viņu drošību atbildīgā persona nav sniegusi viņu uzraudzību vai norādījumus par ierīces lietošanu.

Bērni ir jāuzrauga, lai pārlicinātos, ka tie nespēlējas ar iekārtu.

Akumulatoru lādētājs ir piemērots tikai šādu tipu svina/skābes akumulatoru uzlādēšanai: "WET" akumulatori: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta

šķidrumu – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Pārlicinieties, vai akumulatora ietilpība (Ah) atbilst uz akumulatora lādētāja norādītajai (Min Ah - Max Ah) **4. att.**

■ Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.

■ Nekad neuzlādiet aizsalušas baterijas, kuras var eksplodēt.



BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

■ Baterijas ražo sprāgstošu gāzi (ūdenradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.



Izvairīties no liesmu vai dzirksteļu veidošanās.



Pārlicinieties, ka kontaktdakša ir izslēgta no ligzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.



Nodrošiniet piemērotu ventilēšanu uzlādēšanas laikā.



■ Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimds un skābe-drošās drēbes.



■ Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.

■ Ja barošanas vads ir bojāts, tas ir jānoņem no ražotājam, tā servisa aģentam vai līdzīgai kvalificētai personai, lai izvairītos no briesmām.

■ Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.

■ Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabeļus ūdenī vai uz mitram virsmām.

Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei. Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.
- Ieslēdziet kontaktdakšu ligzdā, lai iesāktu uzlādēšanu.
- Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdaliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spaiļes (-) un no pozitīvās spaiļes (+).



Atkritumu apsaimniekošana

Neizmetiet šo metināšanas aparātu kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem, kad ir beidzies tā kalpošanas laiks.

Lietotāja pienākums ir nogādāt šo elektrisko iekārtu atkritumu savākšanas punktā, kas specializējas elektrisko iekārtu utilizācijā un pārstrādē, vai arī sazinieties ar veikalu, kurā produkts tika iegādāts. Šis noteikums attiecas tikai uz iekārtu utilizāciju Eiropas Savienības teritorijā (EEIA).

Bateriju uzlādētāja apraksts

Regulēšanas un signalizēšanas gaismas dioži (LED) – Zīm. 1

- A) Poga "Set" (Iestatīt) lādētāja programmas izvēlei.
- B) Uzlādēšanas programmas.
- C) Kļūdas indikators: kļūme uzlādes laikā.
- D) Kļūdas indikators: sajaukta polaritāte.
- E) Signāllampīņa: uzlādes stāvoklis.
- F) Uzlādes sprieguma ikona.
- G) Displeja spriegums / strāva / kļūdas.

Viena akumulatora uzlādēšana

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei.
- Ieslēdziet kontaktdakšu ligzdā, lai iesāktu uzlādēšanu.

❗ Signāllampīņa «C» (deg nepārtraukti) + «D» (mirgo): iedegas, kad spaiļes ir pievienotas akumulatoram ar apgrieztu polaritāti. Mainiet savienošanas kārtību.

➤ Ar pogu «Iestatīt» izvēlieties akumulatoram nepieciešamo uzlādes spriegumu un vienu no šādām funkcijām. **Fig.3**



➤ Piemērots «WET» akumulatoriem: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta šķidrumu – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Opcija ir piemērota baterijām AGM Power, kas pieprasa augstāku spriegumu. Daži bateriju ražotāji norāda lietot šo programmu baterijām, kas darbojas pie temperatūram zemākām nekā 5°C.



Opcija ir piemērota skābes koncentrācijas pielīdzināšanai starp baterijas elementiem. Šādā veidā tiek pagarināts baterijas vidējais tehniskais mūžs. Šī opcija var tikt piemērota tikai baterijām WET, jo tās labāk panes pārstrāves.

Uzlādes fāze Zīm. 3

- 1. FĀZE:** Pārbaudiet akumulatora stāvokli.
- 2. Fāze:** Akumulatoru lādētājs padod iero-bežotu strāvu, kamēr akumulators nav spējīgs uztvert normālu uzlādes strāvu.
- 3-4. Fāze:** Akumulatoru lādētājs padod maksimālo strāvu, kamēr akumulators nav uzlādēts līdz apmēram 80% no tā kapacitātes.
- 5. Fāze:** Uzlādēšana ar konstantu spriegumu līdz akumulators ir pilnībā uzlādēts.
- 6. Fāze:** Pārbauda, vai akumulators spēj uzturēt lādiņu. (zaļā signāllampīņa «E» deg nepārtraukti).
- 7. Fāze:** Uzturēšana "IMPULSU" (PULSED) režīmā: Akumulatoru lādētājs pārbauda akumulatora spriegumu un padod sprieguma impulsu, ja ir nepieciešams uzturēt akumulatora kapacitāti 95–100% līmenī Uzlādes

stāvokļa signāllampiņa «E» ar nepārtraukti degošām zaļām signāllampiņām. .

Uzlādes kļūdu signāli

Gaismas diode "C" norāda uz iespējamām akumulatora kļūmēm, kas tika konstatētas uzlādēšanas laikā.

Signāllampiņa «C» = Spriegums ir iestatīts nepareizi. Pārbaudiet, vai akumulatora lādētājs un akumulatora spriegums sakrīt.

Signāllampiņa «C» = spaiļes nav pievienotas akumulatoram vai ir īsslēgtas.

Signāllampiņa «C» + Er1 = akumulators nesaņem uzlādes strāvu, vienam no elementiem var būt īssavienojums, var būt nepieciešama tā nomaīņa.

Signāllampiņa «C» + Er2 = akumulatora kapacitāte ir pārāk liela lādētājam. akumulators ar pārāk lielu kapacitāti. Iespējams, ka kādam akumulatora elementam ir īssavienojums, vai tas ir pārāk liels šīm akumulatoru lādētājam.

Signāllampiņa «C» + Er3 = Akumulators nespēj uzturēt lādiņu, var būt nepieciešama tā nomaīņa.

Signāllampiņa «C» + Er4 = Sulfatācijai pakļauts akumulators, var būt nepieciešama tā nomaīņa.

 Jā elektroapgāde izgāzies, tad vēlētā uzlādēšana automātiski atsāksies, kad atgriezies enerģija.

 Bateriju uzlādētājs ir apgādāts ar termisku aizsardzību, kas pakāpeniski samazina pievadītu strāvu, kad iekšēja temperatūra kļūst pārāk augsta.

 **Nekad neatstājiet bateriju neuzraudzītu uz ilgstošiem laika periodiem.**

Gamintoja garantija

Irangai suteikiama 12 mēnešu garantija, skaidrojot no pirkimo datas. Garantinis laikotarpis prasieda no tos datas, kai šia iranga isigijo pirmasis naudotojas. Minētos datos irodymui reikia pateikti pirkimo kvita, kuriame nurodyta pirkimo data ir produkto pavadinimas. Garantinio laikotarpio metu Gamintojas įsipareigoja pašalinti bet kokius

gamybos defektus. Šie defektai bus šalinami pataisant produktą nemokamai.

Ši garantija netaikoma šiais atvejais: Įprasto naudojimo metu nusidėvinčioms dalims. Gedimams, kurių priežastis natūralūs nusidėvėjimas, perkrovos ar įrangos netinkamas naudojimas, pažeidžiant naudojimo reikalavimus. Smulkiems gedimams, kurie nekeičia produkto vertės ir veikimo. Produktams, kurie buvo perdirbti ar sugadinti, naudojant neoriginalius priedus ar atsargines dalis.

Pateikti prietaisai, net jei jiems taikoma garantija, turi būti išsiųsti už transportą SUMOKANT SIUNTĖJUI, o gražinami už transportą SUMOKĖJUS GAVĖJUI.

Šis nustatymas išimtinai netaikomas prietaisams, kurie pagal 1999/44/EB direktyvą yra plataus vartojimo prekės, tik jei jos parduodamos ES šalyse narėse.

Nesuteikiamos jokios kitos teisės, išskyrus teisę į šiame produkte aptiktų defektų pašalinimą.

LT

Naudojimosi instrukcija. Automatinis baterijos įkroviklis.



Atpažinkite savo modelį # 1.



ĮSPĖJAMUOJU UŽRAŠU Pav. 2
Pirms nodošanas ekspluatācijā pirmo reizi, likts uz uzlīmes jūsu valodā uz akumulatora lādētājs.



Idėmiai perskaitykite ne tik šią akumulatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Bendra informacija ir įsėjimai

Šis įtaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai yra riboti arba asmenims, stokojantiems patirties ir žinių, nebent jie būtų prižiūrimi ar instruktuojami asmuo, atsakingo už jų saugą naudojant įtaisą. Neleiskite vaikams žaisti šiuo prietaisu.

Akumuliatorių įkrovėjas yra tinkamas akumuliatorių "švinas/rūgštis" įkrovai tipo: Akumuliatoriai "WET": su viduje užhermetintu elektrolito skysčiu: mažo palaikymo arba be palaikymo (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Įsitikinkite, kad akumulatoriaus talpa (Ah) yra tokia pati, kaip ir akumulatoriaus įkroviklio (Min. Ah - Maks. Ah) **4 pav.**

■ Niekada nebandykite įkrauti akumuliatorių, kurių negalima perkrauti arba tų tipų, kurie atitinkamai pažymėti.

■ Niekada nekraukite sušalusių akumuliatorių, kurie gali sprogti.



Dėmesio: sprogstamos dujos!

■ Baterijos išskiria sprogstamas dujas (hydrogeną) įprastos operacijos metu ir dar didesnį kiekį pakartotinio įkrovimo metu.



Venkite, kad susidarytų liepsna arba kibirkštys



■ Įsitikinkite, kad šakutė yra ištraukta iš lizdo prieš prijungiant arba atjungiant kabelio gnybtus.



Tiekti tinkama ventiliacija įkrovimo metu.



■ Visada užsidėkite apsauginius akinius turinčius šonines apsaugas, rūgštims atsparias pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



■ Niekada nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio su pažeistu kabeliu arba jeigu įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį arba pažeistas.

■ Siekiant išvengti pavojų, pažeistą maitinimo laidą gali pakeisti tik gamintojo aptarnavimo tarnybos darbuotojai arba jo įgaliotieji kvalifikuoti asmenys.

■ Niekada nestatykite akumulatoriaus įkroviklio ant greitai užsidegančių paviršių.

■ Niekada nedėkite akumulatoriaus įkroviklio ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų paviršių.



Prijungimas ir naudojimas kaip įkroviklio

■ Raudoną įkrovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumulatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-). Jeigu akumulatorius montuojamas automobilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą prie to akumulatoriaus poliaus, kuris nesusijungtas su karoserija, paskui prijungiamas kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje, kuri yra toliau nuo akumulatoriaus ir kuro vamzdžių.

■ Pajungti šakutę į lizdą tam, kad pradėtų įsikraudinėti.

■ Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumulatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumulatoriaus gnybto.



Šalinimas

Po šio prietaiso naudojimo laiko, nešalinkite jo kartu su buitinėmis atliekomis.

Naudotojas atsako už šio elektros įrenginio pašalinimą specializuotame surinkimo punkte, skirtame elektros įrangos surinkimui ir perdirbimui. Dėl to taip pat galima kreiptis į pardavėją, kurioje buvo įsigytas šis gaminytis. Ši nuostata taikoma.

Akumulatoriaus įkroviklio aprašymas

Kontrolės ir signalizavimo indikatoriai -Pav.1

A) Klavišas "Set" pasirinkti įkrovimo programą.

B) Įkrovimo programos.

C) Klaidos indikatoriaus: įkrovimo anomalijos.

D) Klaidos indikatoriaus: atvirkščia poliarizacija.

E) Įspėjimo lemputės: įkrovimo būseną.

F) Įkrovimo įtampos piktograma.

G) Ekranas įtampa / Srovė / Klaidos.

Akumuliatorių įkrovimas

➤ Prijunkite raudoną gnybtą (+) prie akumulatoriaus teigiamo poliaus ir juodą gnybtą (-) prie akumulatoriaus neigiamo poliaus.

➤ Pajungti šakutę į lizdą tam, kad pradėtų įsikraudinėti.

❶ Lemputė „C“ (šviečia nuolatos) + „D“ (mirksi): praneša, kad gnybtai buvo sujungti su akumuliatoriumi atvirškiniu poliškumu. Apkeisti jungtis.

➤ Pasirinkite mygtuku „Set“ (nustatyti) norimą akumuliatoriaus įkrovimo įtampą ir vieną iš tolesnių funkcijų. Fig.3



➤ Tinka „WET“ akumuliatoriams: su viduje užhermetintu elektrolito skysčiu: mažo palaikymo arba be palaikymo (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



Tinka baterijoms AGM Power, kurioms reikalinga didesnė įtampa. Kai kurie akumuliatorių gamintojai siūlo naudoti šią programą akumuliatoriams kurie eksploatuojami prie žemesnės kaip 5°C temperatūros.



Taikoma norint suvienodinti rūgšties koncentraciją įvairiuose baterijos elementuose. Tai padeda prailginti vidutinį baterijos tarnavimo laiką. Šis variantas gali būti taikomas tik WET tipo baterijoms, nes jos geriau atlaiko viršįtampius.

Įkrovimo fazė Pav. 3

1 FAZĖ: Akumuliatoriaus būsenos patikra.

2 FAZĖ: Akumuliatoriaus įkroviklis tiekia ribotą srovę tol, kol akumuliatorius negali priimti normalaus įkrovimo.

3-4 FAZĖ: Akumuliatoriaus įkroviklis tiekia maksimalią srovę, kol atkurinama maždaug 80 % akumuliatoriaus talpos.

5 FAZĖ: Tiekia nuolatinę įtampą tol, kol atstato akumuliatorių pajėgumą.

6 FAZĖ: Patikrinkite ar akumuliatoriai pajėgūs išlaikyti įkrovą. („E“ lemputė dega nuolatos).

7 FAZĖ: Palaikymas „PULSUOJANTIS“: Akumuliatoriaus įkroviklis patikrina akumuliatoriaus įtampą ir, jei reikia, įjungia srovės

impulsą, kad palaikytų 95/100 % akumuliatoriaus talpos. Įkrovimo būsenos lemputės „E“ su nuolatos degančia žalia lempute.

Pranešimai apie klaidas įkrovos metu

Led „C“ nurodo galimus akumuliatoriaus gedimus įkrovimo metu.

Lemputė „C“ = Klaidinga nustatytoji įtampa. Patikrinkite ar akumuliatoriaus įkroviklio įtampa atitinka akumuliatoriaus įtampą.

Lemputė „C“ = gnybtai nesusijungti su akumuliatoriumi arba įvyko trumpasis jungimas.

Lemputė „C“ + Er1 = akumuliatoriai negauna įkrovos, gali būti trumpas sujungimas, gali reikėti juos pakeisti.

Lemputė „C“ + Er2 = Akumuliatorių galingumas per didelis. Akumuliatoriuose yra trumpas sujungimas, arba jų galingumas yra per didelis įkrovikliui.

Lemputė „C“ + Er3 = Akumuliatoriai nelaiko įkrovos,

gali reikėti juos pakeisti.

Lemputė „C“ + Er4 = akumuliatoriai yra sulfatuoti, gali reikėti juos pakeisti.

❶ Jeigu nutrūksta maitinimas, trūkstamas įkrovimas automatiškai atsinaujins kai atsiras maitinimas.

❷ Akumuliatoriaus įkroviklis turi terminę apsaugą kuri palaipsniui sumažina srovės tiekimą, jeigu vidinė temperatūra tampa per aukšta.



Niekada nepalikite akumuliatoriaus ilgam laikui be priežiūros.

Ražotāja garantija

Aprikojumas ir 12 mėnesių garantija, sākot ar tā iegādes dienu. Garantijas periods sākas no dienas, kad aprikojumu ir iegādājies pirmais lietotājs; kā pierādījums jāuzrāda pirkuma čeks, kurā redzams iegādes datums un produkta apraksts. Garantijas perioda laikā ražotājs apņemas novērst jebkādas ražošanas defektus. Šos defektus novērst, remontējot produktu bez maksas.

Garantija neattiecas uz: sastāvdaļām, kas pakļautas pastāvīgam nolietojumam. Bojājumiem, kas radušies aprikojuma dabiska

nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā ārpus noteiktajām veiktspējas prasībām. Stikiem bojājumiem, kas neietekmē produkta vērtību un veiktspēju. Produktiem, kas bojāti, lietojot tajos neoriginālus piederumus un rezerves daļas.

Atteicībā uz atgrieztajām iekārtām, arī ja tās sedz garantija, nosūtīšanas izmaksas sedz nosūtītājs, un atpakaļ atsūtīšanas izmaksas sedz saņēmējs.

Kā izņēmums minētajiem nosacījumiem tiek noteiktas iekārtas, kas ir definētas kā patēriņa preces saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EK, tikai tad, ja tās tiek pārdotas ES valstīs.

Nav piemērojamas nevienas citas tiesības, kā vien konstatēto produkta defektu novēršana.

PL



Instrukcija obsługi. Automatyczna ładowarka akumulatora



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele



DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS.2.

Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.



Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcję dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

To urządzenie nie może być używane przez osoby (również dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych, a także przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że pracują pod nadzorem lub zostały przeszkolone przed osobą odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w zakresie użytkowania tego urządzenia.

nia.

Upewnij się, że dzieci nie bawią się tym urządzeniem.

Ładowarka jest przeznaczony do ładowania akumulatorów „kwasowo-ołowiowych” typu: Akumulatory „WET”: szczelnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bezkonserwacyjne (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.

■ Sprawdź, czy pojemność akumulatora (Ah) jest taka, jak podano na ładowarce (Min. Ah - Max. Ah) **Rys.4.**

■ Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.

■ Nigdy nie ładuj zamrożonego akumulatora, ponieważ może eksplodować.



Uwaga: gaz wybuchowy!

■ Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.



Unikaj tworzenia płomieni lub isker.



Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.



W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.



■ Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



■ Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.

■ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis techniczny lub inne wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.

■ Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.

- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.



Podłączenie ładowarki do akumulatorów

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora. Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda, aby rozpocząć ładowanie.
- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



Utylizacja

Nie wyrzucać tego urządzenia z normalnymi odpadami komunalnymi po zakończeniu cyklu żywotności.

Obowiązkiem użytkownika jest utylizacja tego urządzenia elektrycznego w punktach gromadzenia wyznaczonych do utylizacji i recyklingu urządzeń elektrycznych lub skontaktowanie się ze sklepem, w którym zostało zakupione. Zalecenie to dotyczy wyłącznie utylizacji urządzeń na terenie Unii Europejskiej (WEEE).

Opis ładowarki akumulatora

Kontrolne i sygnałowe diody LED – Rys.1

- A) Przycisk „Set” umożliwiający wybór programu ładowania.
- B) Programy ładowania.
- C) Kontrolka błędu: awaria podczas ładowania.
- D) Kontrolka błędu: odwrócone bieguny.
- E) Kontrolki sygnalizacyjne: stan ładowania.

F) Ikona napięcia ładowania.

G) Wyświetlacz napięcie / prąd / błąd.

Ładowanie akumulatora

- Podłączyć zacisk czerwony (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a zacisk czarny (-) do bieguna ujemnego.

- Podłączyć wtyczkę do gniazda, aby rozpocząć ładowanie.



Dioda „C” (światło ciągłe) + „D” (mig): sygnalizuje, że zaciski zostały podłączone do akumulatora odwrotnie. Odwróć podłączenie.

- Za pomocą klawisza „Set” ustaw napięcie ładowania wymagane przez akumulator i wybierz jedną z poniższych funkcji. **Fig.3**



- Odpowiednia dla akumulatorów „WET”: szczelnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bez-konserwacyjne (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.



AGM

Opcja przystosowana do baterii AGM Power, które wymagają wyższego napięcia. Niektórzy producenci akumulatorów sugerują korzystanie z tego programu ładowania akumulatora dla baterii pracujących w temperaturach poniżej 5°C.



EQUALIZE

Opcja przystosowana do wyrównania stężenia kwasu między elementami baterii. W ten sposób wydłuża się średnia żywotność baterii. Ta opcja może zostać zastosowana tylko w bateriach WET, ponieważ lepiej znoszą nadnapięcia.

Fazy ładowania Rys.3

FAZA 1: Kontrola stanu akumulatora.

FAZA 2: Ładowarka dozjuje ograniczoną ilość prądu do chwili, gdy akumulator jest w stanie przyjąć normalne ładowanie.

FAZA 3-4: Ładowarka dozjuje maksymalną ilość prądu do osiągnięcia około 80%

pojemności akumulatora.

FAZA 5: Ładuje ze stałym napięciem do chwili przywrócenia pełnej pojemności akumulatora.

FAZA 6: Sprawdza czy akumulator jest w stanie utrzymać naładowanie (dioda „E” zielona świeci światłem ciągłym).

FAZA 7: Trzymanie „PULSED (PULSACYJNE)”: ładowarka sprawdza napięcie akumulatora i dozuje impuls prądu w razie potrzeby utrzymania pojemności akumulatora w wysokości 95 / 100%. Kontrolki stanu ładowania „E” z zieloną diodą świecącą światłem ciągłym.

Sygnalizacja błędów podczas ładowania

Dioda „C” wskazuje na możliwe nieprawidłowości w funkcjonowaniu akumulatora wykryte podczas ładowania.

Dioda „C” = Ustawione jest błędne napięcie. Sprawdź, czy napięcie ładowarki i akumulatora się są zbliżne.

Dioda „C” = zaciski nie zostały podłączone od akumulatora lub doszło na nich do zwarcia.

Dioda „C” + Er1 = akumulator nie ładuje się, jeden z komponentów jest przerwany, może być konieczna wymiana akumulatora.

Dioda „C” + Er2 = za duża pojemność akumulatora. Jeden z komponentów akumulatora jest przerwany lub pojemność akumulatora jest za duża w porównaniu do mocy ładowarki.

Dioda „C”+ Er3 = akumulator nie trzyma ładowania, może być konieczna jego wymiana.

Dioda „C”+ Er4 = akumulator zasieciowany, może być konieczna jego wymiana.

❶ Jeśli nastąpi przerwa w dostawie energii elektrycznej, ładowanie zostanie automatycznie wznowione po powrocie zasilania.

❷ Ładowarka wyposażona jest w zabezpieczenie termiczne, które stopniowo redukuje wartość prądu dostarczanego, jeśli temperatura wewnętrzna osiąga zbyt wysoki poziom.



Nigdy nie zostawiaj akumulatora bez dozoru przez dłuższy okres czasu.

Gwarancja Producenta

Urządzenia są objęte gwarancją na okres 12 miesięcy od daty zakupu. Okres gwarancji obowiązuje od daty zakupu przez pierwszego użytkownika, potwierdzonego przez dokument fiskalny zakupu zawierający datę zakupu oraz opis produktu. W ciągu tego okresu Producent zobowiązuje się do usunięcia wykrytych usterek fabrycznych. Usunięcie usterek polega na bezpłatnej naprawie produktu.

Gwarancja nie obejmuje: Części podlegających zwyktemu zużyciu. Usterek powstałych na skutek zwykłego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwego zastosowania urządzenia, poza zadeklarowanymi osiągnięciami. Anomalii o minimalnym znaczeniu, które nie zmieniają wartości i osiągnięć produktu. Produktów naruszonych lub uszkodzonych w wyniku zastosowania nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych.

Urządzenia zwracane, również w ramach gwarancji, będą wysyłane NA KOSZT NADAWCY i odsyłane NA KOSZT ODBIORCY.

Wyjątek od powyższej zasady stanowią urządzenia będące dobrami konsumpcyjnymi zgodnie z dyrektywą UE 1999/44/WE jedynie wtedy, gdy są one sprzedawane w krajach członkowskich UE.

Nie stosuje się innych praw od prawa usunięcia usterek wykrytych w produkcji.

CS



Návod k obsluze. Automatická nabíjačka batérií



Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely zobrazené na str. 1



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK Obr. 2.
Před prvním uvedením do provozu, připevnit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.



Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázající baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Přehled a varování

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nejsou poučeny o používání zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Dbejte na to, aby si se zařízením nehrály děti.

Tato nabíječka je vhodná pro nabíjení „olovněných/kyselých“ baterií typu: Baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.

- Zkontrolujte, zda kapacita akumulátoru (Ah) odpovídá hodnotě uvedené na nabíječce (Min Ah - Max Ah) **Obr.4**.
- Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.



Varování před explozivními plyny!

- Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.



Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.



Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.



Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.



- Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným

krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.

- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní oddělení nebo podobně kvalifikované osoby, aby se předešlo nebezpečí.
- Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.
- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.



Připojení nabíječe

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-). V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzínového potrubí.
- Připojit síťový kabel do zásuvky pro zahájení nabíjení.
- Pro ukončení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



Likvidace

Na konci životního cyklu toto zařízení nesmí být likvidováno společně s běžným komunálním odpadem.

Uživatel odpovídá za likvidaci tohoto elektrického zařízení na sběrných místech, určených pro likvidaci a recyklaci elektrických zařízení, nebo obrácením se na obchod, ve kterém byl výrobek zakoupen. Toto ustanovení se týká výhradně likvidace zařízení na území Evropské unie (RAEE).

Popis nabíječe akumulátorových baterií

Řídící a signální LED – obr. 1

- Tlačítko „Set“ na volbu nabíjecích programů.
- Nabíjecí programy.
- Chybové hlášení: chyba v nabíjení.
- Chybové hlášení: nesprávné zapojení pólů.

E) Signalizační kontrolky: stav nabití.

F) Ikona nabíjecího napětí.

G) Displej Napětí / Proud / Chyby.

Nabíjení baterie

➤ Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-).

➤ Připojit síťový kabel do zásuvky pro zahájení nabíjení.

❶ LED kontrolka „C“ (trvale svítí) + „D“ (bliká): upozorňuje, že svorky byly připojeny k baterii s obrácenými póly. Opravte připojení.

➤ Pomocí tlačítka „Set“ vyberte nabíjecí napětí požadované baterií a jednu z následujících funkcí. Fig.3



➤ Vhodné pro baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



AGM

Funkce vhodná pro baterie AGM Power, které vyžadují vyšší napětí. Někteří výrobci akumulátorů doporučují použití tohoto programu pro baterie, které pracují při teplotách nižších než 5°C.



EQUALIZE

Funkce vhodná pro ekvalizaci koncentrace kyseliny jednotlivých článků baterie. Tímto způsobem lze prodloužit životnost baterie. Tato funkce může být uplatněna pouze u baterií WET, které jsou odolnější proti přepětí.

Nabíjecí fáze Obr.3

FÁZE 1: Kontrola stavu akumulátoru.

2. FÁZE: Nabíječka pomalu nabíjí slabým proudem, dokud není baterie schopna být nabíjena normálně

3-4. FÁZE: Nabíječka nabíjí rychle, dokud nedosáhne asi 80% kapacity baterie

5. FÁZE: Nabíjí stejnosměrným napětím do-

kud není baterie plně dobita.

6. FÁZE: Je provedena kontrola, zda je baterie schopna udržet náboj (zelená LED kontrolka „E“ trvale svítí).

7. FÁZE: Pulzní nabíjení „PULSED“: Nabíječka kontroluje náboj baterie a vysílá proudový impuls, čímž udržuje kapacitu baterie mezi 95-100%. Kontrolky stavu nabití „E“ s trvale svítící LED diodou.

Chybová hlášení při nabíjení

Led „C“ hlásí pravděpodobně chyby baterie při nabíjení.

LED kontrolka „C“ = Nastavené napětí je nesprávné. Zkontrolujte, zda se napětí nabíječky a akumulátoru shoduje.

LED kontrolka „C“ = svorky nejsou připojeny k baterii nebo jsou zkratované.

LED kontrolka „C“ + Er1 = baterie se nedobíjí, může mít vnitřní článek ve zkratu, pravděpodobně je nutno baterii vyměnit.

LED kontrolka „C“ + Er2 = Příliš velké napětí baterie. Baterie může mít vnitřní článek ve zkratu nebo je příliš velká pro tuto nabíječku.

LED kontrolka „C“ + Er3 = Baterie ztrácí napětí.

Pravděpodobně je nutno baterii vyměnit.

LED kontrolka „C“ + Er4 = sulfáty v baterii, pravděpodobně je nutno baterii vyměnit.

❶ Jestliže během této periody vypadne napájení, po opětovném zotavení napájení se nabíjení automaticky vrátí do předchozího předvoleného stavu a pokračuje dále.

❷ Nabíječ akumulátorových baterií je vybaven tepelnou ochranou, která postupně snižuje dodávaný proud, pokud vnitřní teplota příliš vzroste.



Nikdy nenechávat akumulátor delší dobu bez dohledu.

Záruka výrobce

Na zařízení se vztahuje záruka o délce 12 měsíců, počínaje datem zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení zařízení prvním uživatelem a jako doklad o zakoupení slouží účtenka s uvedeným datem zakoupe-

ní a popisem produktu. Po dobu trvání této záruční doby se výrobce zavazuje odstranit veškeré výrobní závady. Závady budou odstraněny formou bezplatné opravy produktu. Záruka se nevztahuje na následující: - Díly podléhající normálnímu opotřebení. - Závady způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným používáním zařízení mimo rozsah uvedených výkonostních specifikací. - Malé závady, které nemění hodnotu a výkon produktu. - Produkty pozměněné nebo poškozené z důvodu používání neoriginálních doplňků nebo náhradních dílů.

Vrácená zařízení musí být i v období záruky zasílána **VYPLACENĚ** a budou vrácena na **MÍSTO URČENÍ**.

Výjimkou z výše uvedeného jsou zařízení, která patří ke spotřebnímu zboží podle evropské směrnice č. 1999/44/ES a to pouze tehdy, jsou-li prodávána v členských zemích EU.

Záruka se nevztahuje na jiná práva než na odstranění závad zjištěných na produktu.

HU



Használati útmutató. Automata akkumulátor töltő



Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típuszámú akkumulátortöltőt vásárolt.



FIGYELMEZTETŐ CÍMKE 2 ábra. Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatolja, a mellékelt, matricát az ön nyelvén az akkumulátor töltő.



A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

Jelen készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi ké-

pességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), vagy olyanok, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy utasítja őket a készülék használatával kapcsolatban.

Győződjön meg arról, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel.

Az akkumulátortöltő a következő típusú „ólom/sav” akkumulátorok újratöltéséhez megfelelő: „WET” akkumulátorok: lezársa, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelő vagy gondozásmentes (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.

■ Ellenőrizze, hogy az akkumulátor kapacitása (Ah) megfeleljen az akkumulátortöltőn feltüntetett értéknek (Min Ah - Max Ah)

4. ábra.

■ Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.

■ Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.



Vigyázat, robbanékony gáz!

■ Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.



Nyílt láng és szikra használata tilos.



A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.



A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.



■ Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



■ Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.

■ Ha a tápkábel megsérül, a veszély el-

kerülése érdekében a gyártónak, annak szervizének vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie azt.

- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.



Az akkumulátor töltő csatlakoztatása

- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára. Ako je baterija postavljena na vozilo, spoji najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spoji drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- A villásdugót helyezze az aljzatba a töltés megkezdéséhez.
- A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



Zbrinjavanje

Hasznos élettartamának végén a készüléket ne selejtezze ki a háztartási hulladékkal együtt.

Korísník je dužan zbrinuti ovaj električni aparat u centru za zbrinjavanje i reciklažu električnih aparata ili se obratiti trgovini u kojoj je aparat kupio. Ovo pravilo se tiče samo zbrinjavanja aparata na teritoriju Europske unije (OEEO).

Az akkumulátortöltő leírása

Utastások és jelzések 1. ábra

- A) A „Set” gomb a töltőprogramok kiválasztására.
B) Töltőprogramok
C) Hibajelzés: töltési rendellenesség.
D) Hibajelzés: megfordított polaritás..
E) Jelzőfények: újratöltési állapot.
F) Töltési feszültségre vonatkozó ikon.
G) Feszültség / Áram / Hibák kijelző.

Akkumulátor töltése

➤ Csatlakoztassa a piros csipeszt (+) az akkumulátor pozitív pólusához és a fekete csipeszt (-) a negatív pólusához.

➤ A villásdugót helyezze az aljzatba a töltés megkezdéséhez.



A „C” LED (világít) + „D” (villog): azt jelzi, hogy a bilincsek fordított polaritással lettek csatlakoztatva az akkumulátorhoz. Javítsa ki a hibát.

➤ Válassza ki, a „Set” gomb megnyomásával az akkumulátor által igényelt töltési feszültséget és az alábbi funkciók egyikét. **Fig.3**



➤ Alkalmas „WET” akkumulátorokhoz: lezárva, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelő vagy gondozásmentes (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.



AGM

Opció az AGM Power akkumulátorokhoz, amelyek feszültségigénye nagyobb. Egyes akkumulátor-gyártók ezt a programot ajánlják az 5°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten üzemelő akkumulátorok feltöltéséhez.



EQALIZE

Az akkumulátor cellái közötti savkoncentráció kiegyenlítésére szolgáló opció, amellyel az akkumulátor átlagos élettartama megnövelhető. Ezt az opciót kizárólag a WET akkumulátorok esetén alkalmazhatja, mivel azok jobban tűrik a túlfeszültséget.

Töltési szakasz 3. ábra.

1. SZAKASZ: Ellenőrizze az akkumulátor állapotát.

2. SZAKASZ: Az akkumulátortöltő kevesebb áramot ad, amíg az akkumulátor nem képes a rendes töltés befogadására.

3-4. SZAKASZ: Az akkumulátortöltő maximális áramot ad, amíg az akkumulátor kapacitásának kb. 80%-nak visszanyeréséig.

5. SZAKASZ: Állandó feszültségű töltés az akkumulátor teljes kapacitásának visszanyeréséig.

6. SZAKASZ: Ellenőrizze, hogy az akkumulátor képes-e töltés megtartására (folyamatosan világító „E” LED).

7. SZAKASZ: „PULSED” fenntartás: Az akkumulátortöltő ellenőrzi az akkumulátor feszültségét és áramimpulzust ad, amikor a 95/ 100%-os akkumulátorkapacitás fenntartásához szükséges. Töltési állapotot jelző „E” fények állandó zöld LED fénnel.

Töltésbeli hibák jelzése

A „C” a töltés során észlelt akkumulátorműködési rendellenességet jelez.

„C” LED = A beállított feszültség nem megfelelő. Ellenőrizze, hogy az akkumulátortöltő és az akkumulátor feszültsége megegyezzenek.

„C” LED = a bilincseket nem csatlakoztatta az akkumulátorhoz, vagy rövidzárlat lépett fel.

„C” LED + Er1 = az akkumulátor nem kap töltést, egy elem rövidzárlatos lehet, esetleg cserélni kell.

„C” LED + Er2 = Az akkumulátorkapacitás túl nagy. Az akkumulátornak lehet rövidzárlatos eleme vagy túl nagy az akkumulátortöltőhöz.

„C” LED + Er3 = Az akkumulátor nem tartja meg a

töltést, esetleg cserélni kell.

„C” LED + Er4 = az akkumulátor elszulfátosodott, esetleg cserélni kell.

 Ha a tápfeszültség kihagy, majd visszatér, akkor a készülék automatikusan a kiválasztott töltési programot folytatja.

 Az akkumulátortöltő olyan hővédő szerkezettel rendelkezik, amely az áramot redukálja, ha a belső hőmérséklet magas értéket ér el.

 **Ne hagyja felügyelet nélkül az akkumulátort hosszú ideig.**

A Gyártó garanciája

A megvételről számított 12 hónapig a készülékek garancia alatt állnak. A garancia ideje az első használó megvételének időpontjától kezdődik, mely dátumot a termék leírásával együtt, az eladási blokk igazol. Ezen az időszakon belül a Gyártó feladata minden gyártási hiba megszüntetése. A hibák megszüntetése a termék ingyenes javításával történik.

Nem esnek garancia alá: Normális használatnak kitett részek. A normális használat, túlterhelés vagy a készülék nem megfelelő, a kijelentett használaton kívüli használat okozta hibák. Minimális mértékű hibák, melyek nem változtatják a készülék értékét és nyújtott teljesítményét. Sértett készülékek, vagy nem eredeti alkatrészek használata által okozott károsodások.

A visszaküldött készülékeket, még akkor is, ha garanciálisak, BÉRMENTESÍTVE kell elküldeni, és UTÁNVÉTEL lesznek viszszaadva.

Az 1999/44/EK irányelv szerint fogyasztási javaknak minősülő készülékek csak akkor képeznek kivételt a megállapítottak alól, ha az EU tagországaiban adják el őket.

A terméken talált hibák kijavításának jogán kívül egyéb joggal nem lehet élni.

SK

**Návod na obsluhu.
Automatická nabíjačka
batérii**



Pre identifikáciu vašej nabíjačky si pozrite modely na strane 1

VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK Obr. 2

Predtým ako začnete používať nabíjačku batérii, nálepte na ňu nálepku vo vašom jazyku, ktorá je súčasťou balenia.

Pred nabíjaním si pozorne prečítajte obsah tohto návodu. Prečítajte si návod na použitie batérie a vozidla, v ktorom sa používa.

Prehľad varovaní

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými či duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Zaisťte, aby sa so spotrebičom nehrali deti.

Nabíjačka batérií je vhodná na nabíjanie olovéných akumulátorov s kyselinovým elektrolytom nasledujúcich typov: Batérie „WET“; zatavené s tekutým elektrolytom: nízkoúdržbové alebo bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.

■ Skontrolujte, či kapacita batérie (Ah) zodpovedá údajom na nabíjačke (Min Ah – Max Ah), **Obr. 4**.

■ Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré nie sú určené na dobíjanie ani batérie odlišných typov od uvedených.

■ Nikdy nenabíjajte zamrznuté batérie, pretože by mohli vybuchnúť.



Pozor! Výbušné plyny!

■ Batéria počas bežnej prevádzky generuje výbušný plyn (vodík) a pri dobíjaní aj vo väčšom množstve.



Zabráňte vytváraní plameňov alebo iskier.



Pred pripojením alebo odpojením káblových svoriek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.



Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.



■ Používajte ochranné okuliare s bočnými chráničmi, rukavice odolné voči kyselinám a odev, ktorý vás ochráni pred kyselinou.



■ Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu, spadla alebo je poškodená.

■ Ak je elektrický napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisné stredisko alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

■ Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.

■ Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.



Pripojenie nabíjačky

■ Pripojte červený (+) pól na kladný a čierny (-) pól na záporný pól batérie. V prípade, že je batéria namontovaná vo vozidle, pripojte najprv svorku na pól batérie, ktorý nie je spojený s karosériou. Druhú svorku potom pripojte ku karosérii, na miesto vzdialené od batérie aj od palivového potrubia.

■ Zasuňte zástrčku do zásuvky, aby sa začalo nabíjanie.

■ Na prerušenie nabíjania odpojte v nasledujúcom poradí: napájanie, svorku z rámu alebo záporného pólu (-), svorku z kladného pólu (+).



Likvidácia

Tento spotrebič po skončení jeho životnosti nevyhadzujte do bežného domového odpadu.

Používateľ zodpovedá za likvidáciu tohto elektrického zariadenia na zberných miestach, určených na likvidáciu a recykláciu elektrických zariadení, alebo sa musí obrátiť na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený. Toto ustanovenie sa týka výhradne likvidácie zariadení na území Európskej únie (OEEZ).

Popis nabíjačky batérií

Ovládače a signalizácia Obr. 1

A) Tlačidlo „Set“ pre výber programov nabíjania.

B) Nabíjacie programy.

C) Kontrolka chyby: anomália pri nabíjaní.

D) Kontrolka chyby: obrátená polarita.

E) Kontrolky: stav nabitia

F) Ikona týkajúca sa nabíjacieho napätia.

G) Zobrazenie napätia / prúdu / chýb.

Nabíjanie batérie

➤ Pripojte červený (+) pól na kladný a čierny (-) pól na záporný pól batérie.

➤ Zasuňte zástrčku do zásuvky, aby sa začalo nabíjanie.

❗ LED dióda „C“ (nepretržite svieti) + „D“ (bliká): signalizuje, že svorky sú pripojené k batérii s opačnou polaritou. Opravte pripojenie.

➤ Nastavte pomocou tlačidla „Set“ nabíjacie napätie, ktoré batéria vyžaduje, a jednu z nasledujúcich funkcií. Obr. 3



➤ Vhodné pre „WET“ batérie: zatavené s tekutým elektrolytom: nízkoúdržbové alebo bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



Možnosť vhodná pre batérie AGM Power, ktoré vyžadujú vyššie napätie. Niektorí výrobcovia batérií navrhujú použitie tohto programu pre batérie, ktoré pracujú pri teplotách nižších ako 5 °C.



EQUALIZE

Táto možnosť je vhodná na vyrovnanie koncentrácie kyseliny medzi článkami batérie. Takto sa predlži priemerná životnosť batérie. Táto možnosť je určená len pre batérie WET, pretože lepšie znášajú prepatie.

Postup nabíjania Obr. 3

KROK 1: Skontrolujte stav batérie.

KROK 2: Nabíjačka generuje obmedzený prúd, kým batéria nie je schopná prijímať normálne nabíjanie.

KROK 3-4: Nabíjačka generuje maximálny prúd, kým sa neobnoví približne 80 % kapacity batérie.

KROK 5: Konštantné nabíjacie napätie až kým sa plne neobnoví kapacita batérie.

KROK 6: Overte, či je batéria schopná udržať nabíjanie. (zelená LED dióda „E“ nepretržite svieti).

KROK 7: Udržovanie „Pulsed“: Nabíjačka

kontroluje napätie batérie a v prípade potreby dodáva prúdový impulz, aby udržala kapacitu batérie na 95 – 100 %. Kontrolky stavu nabíjania „E“ kde zelená LED nepretržite svieti.

Signalizácie chýb pri nabíjaní

LED dióda „C“ udáva pravdepodobné poruchy batérie zistené počas nabíjania.

LED „C“ = nastavené napätie je nesprávne. Skontrolujte, či sa napätie nabíjačky a batérie zhoduje.

LED „C“ = svorky nie sú pripojené k batérii alebo sú skratované.

LED „C“ + Er1 = batéria neprijíma nabíjanie, jeden článok môže byť skratovaný, možno bude potrebné ju vymeniť.

LED „C“ + Er2 = batéria s príliš veľkou kapacitou. Batéria môže mať skratovaný článok alebo je príliš veľká pre túto nabíjačku.

LED „C“ + Er3 = batéria nedokáže udržať napätie, možno bude potrebné ju vymeniť.

LED „C“ + Er4 = sulfatovaná batéria, možno bude potrebné ju vymeniť.

❗ Ak by došlo k výpadku napájania, po jeho obnovení nabíjačka automaticky obnoví nastavené nabíjanie.

❗ Nabíjačka batérií je vybavená tepelnou ochranou, ktorá postupne znižuje dodávaný prúd vždy, keď vnútorná teplota dosiahne príliš vysoké hodnoty.



Neprenehávajte batériu dlhodobo bez dohľadu.

Záruka výrobcu

Na spotrebiče sa vzťahuje záruka 12 mesiacov od dátumu zakúpenia. Záručná doba začína plynúť od dátumu zakúpenia prvým užívateľom, čo musí byť preukázané dokladom o kúpe (faktúra/pokladničný blok) s uvedeným dátumom a popisom produktu. Počas tejto doby sa výrobca zaväzuje odstrániť výrobné chyby. Tieto chyby sa odstránia bezplatnou opravou produktu.

Záruka sa nevzťahuje na: Diely, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu. Vady spôsobené prirodzeným opotrebovaním,

preťažením alebo nesprávnym používaním spotrebiča mimo deklarovaných výkonnostných parametrov. Menej závažné chyby, ktoré neovplyvňujú hodnotu ani výkonu produktu. Produkty, ktoré boli upravované alebo poškodené použítim neoriginálneho príslušenstva či náhradných dielov.

Prístroje, aj keď sú v záruke, musia byť zaslané s vyplateným poštovým a budú vrátené s platbou poštovného pri prevzatí.

Výnimku z tohto ustanovenia tvoria prístroje kvalifikované ako spotrebný tovar podľa smernice EÚ 1999/44/ES, ak sa predávajú v členských štátoch EÚ.

Na akékoľvek iné nároky ako odstránenie chýb zistených na produkte, sa záruka nevzťahuje.

HR / SRB



Priručnik za upotrebu. Automatski punjač baterije



Za identifikaciju vašeg punjača baterije konzultirati modele opisane na strani 1



DODATNA UPOZORENJA Slika 2
Pričvrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.



Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Pregled i upozorenja

Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih, senzoričkih ili intelektualnih sposobnosti ili nedovoljna iskustva i znanja osim ako nisu pod nadzorom ili ako ih u upotrebu uređaja nije uputila osoba odgovorna za njihovu sigurnost.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

Punjač baterije prikladan je samo za punjenje baterija vrste "olovo/kiselina". Baterije "WET": hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF),

"EFB", "AGM", "GEL".

■ Pobrinite se da kapacitet baterije (Ah) odgovara kapacitetu navedenom na punjaču baterije (Min Ah - Max Ah) **sl.4**.

■ Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.

■ Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.



OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

■ Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.



Izbjegavajte stvaranje plamena ili iskrenja.



Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kablova.



Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.



■ Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



■ Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.

■ Ako je kabel napajanja oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servisier ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.

■ Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.

■ Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.



Spajanje punjača baterije

■ Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije.

Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.

■ Možete zanemariti ove naznake, te predite na sljedeću točku.

■ Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritezač za punjenje sa pozitivnog pola (+).



Zbrinjavanje

Nemojte zbrinuti ovaj aparat za zavarivanje na kraju njegovog radnog vijeka s običnim kućanskim otpadnom.

Korisnik je dužan zbrinuti ovaj električni aparat u centrima za zbrinjavanje i reciklažu električnih aparata ili se obratiti trgovini u kojoj je aparat kupio. Ovo pravilo se tiče samo zbrinjavanja aparata na teritoriju Europske unije (OEEO).

Opis punjača baterije

Kontrolni i signalizirajući led-ovi - Fig.1

- A) Tipka „Set“ za odabir programa punjenja.
- B) Programi punjenja.
- C) Lampica za pogreške: nepravilnost tijekom punjenja.
- D) Lampica za pogreške: polovi su zamijenjeni.
- E) Signalizirajući led-ovi: status napunjenosti.
- F) Ikona napona punjenja.
- G) Prikaz napona / struje / pogrešaka.

Punjenje akumulatora

- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije.
- Možete zanemariti ove naznake, te predite na sljedeću točku.

❶ LED „C“ (svijetli) + „D“ (treperi): zasljetli kada su stezaljke priključene na bateriju sa zamijenjenim polovima. Zamijeniti spojeve.

➤ Tipkom „Set“ odaberite napon punjenja koji je potreban za bateriju i jednu od sljedećih funkcija. Fig.3



➤ Prikladno za baterije „WET“: hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



AGM

Opcija prikladna za napajanje AGM Power akumulatora koji zahtijevaju veći napon. Pojedini proizvođači baterija savjetuju upotrebu ovog programa za baterije koje rade na temperaturi manjoj od 5°C.



EQUALIZE

Opcija prikladna za izjednačavanje koncentracije kiseline između različitih elemenata akumulatora. Tako sa predlaže prijemnu životnost batérie. Táto možnosť sa môže použiť len pre batérie WET pretože lepšie znášajú prepätie.

Punjenje faza Slika 3

FAZA 1: Provjerite status baterije.

FAZA 2: Punjač akumulatora odaje ograničenu razinu struje sve dok akumulator ne bude u mogućnosti primiti normalno punjenje.

FAZA 3-4: Punjač akumulatora šalje maksimalnu struju sve dok ne obnovi oko 80% kapaciteta akumulatora.

FAZA 5: Punjenje konstantnim naponom sve do postizanja cjelovitog kapaciteta akumulatora.

FAZA 6: Provjera da li je akumulator u stanju održati punjenje u sebi. (zeleni LED „E“ trajno svijetli).

FAZA 7: Održavanje „PULSED“: Punjač akumulatora provjerava napon u akumulatoru i kada je potrebno održati kapacitet akumulatora na 95-100%, šalje impuls struje u njega. Led-ovi statusa napunjenosti „E“ sa zelenim LED-om koji svijetli.

Dojava pogrešaka pri punjenju

Led „C“ pokazuje moguće vidove neispravnog rada akumulatora tijekom punjenja.

Led „C“ = napon je pogrešno namješten. Provjerite podudaraju li se punjač baterije i napon baterije.

Led „C“ = stezaljke nisu priključene na bateriju ili su kratko spojene.

Led „C“ + Er1 = akumulator ne prima punjenje, jedan element je možda pod kratkim spojem, možda ga treba zamijeniti.

Led „C“ + Er2 = kapacitet akumulatora je prevelik. kapacitet akumulatora je prevelik. Možda postoji kratak spoj u jednom elementu akumulatora, ili je on prejak za punjač.

Led „C“ + Er3 = Akumulator ne uspijeva održati punjenje.

možda ga treba zamijeniti.

Led „C“ + Er4 = Akumulator je sulfatiziran i možda ga treba zamijeniti.

❗ Ako dođe do nedostatka u napajanju strujom, željeno punjenje će se automatski ponovno uspostaviti kada se uspostavi napajanje strujom.

❗ Punjač baterije ima termičku zaštitu koja postepeno smanjuje isporučenu struju kada unutarnja temperatura postaje previsoka.

❗ **Nikada se ne smije ostaviti bateriju bez nadzora na duže razdoblje.**

Garancija proizvođača

Oprema ima garanciju od 12 mjeseci od dana kada je ista kupljena. Razdoblje garancije počinje teći od dana kada je oprema kupljena (prvi korisnik), a dokazuje se prikazom računa na kojemu je naveden datum kupnje i opis proizvoda. Tijekom navedenog razdoblja proizvođač je suglasan da će ukloniti sve nepravilnosti proizvodnje, besplatnim popravkom proizvoda.

Garancija ne pokriva slijedeće: Dijelove koji podliježu normalnom trošenju. Kvarove uslijed normalnog trošenja, preopterećenja ili nepravilne upotrebe opreme koja ne spada pod navedene specifikacije upotrebe. Manje

nepravilnosti koje ne mijenjaju vrijednost i rezultate proizvoda. Proizvodi koji su neovlašteno izmijenjeni ili oštećeni uslijed upotrebe neoriginalne opreme ili rezervnih dijelova. Kupac koji vraća uređaje, čak i ako su pod garancijom, mora sam snositi troškove slanja i primanja.

Jedina iznimka su uređaji koji spadaju pod potrošnu robu u skladu sa Europskom direktivom 1999/44/EZ, samo ako su prodani u zemljama članicama EU-a.

Garancija se ne prenosi na prava koja nisu uklanjanje identificiranih nepravilnosti proizvoda.

SL



Priročnik z navodili za uporabo. Avtomatski polnilnik akumulatorja



Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1
Pred začetkom prvič, pritrdite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnilec.



Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Pregled in opozorila

Naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali jih pouči o uporabi naprave.

Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

Polnilnik je primeren samo za polnjenje akumulatorjev "svinec/kislina" tipa: Akumulatorji "WET": hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino; z majhno potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Prepričajte se, da je zmogljivost akumulatorja (Ah) enaka tisti, ki je navedena na polnilcu (Min Ah–Max Ah), **slika 4.**

- Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.
- Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.



OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

- V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem.



Izogibajte se nastajanju plamena ali isker.



Preverite, da ste vtič izključili iz električne vtičnice, preden pritrdite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja.



Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje.



- Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



- Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali podobna usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.
- Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.



Priključek polnilnika akumulatorja

- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal. V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo,

nato pa pritrdite drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.

- Vtič vstavite v vtičnico in začnite polniti.
- Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+).



Varno odlaganje

Po koncu življenjske dobe te opreme ne odlagajte med običajne gospodinske odpadke. Uporabnik tega aparata je odgovoren za to, da zavrže električni aparat na zbirnem mestu, namenjenem za zbiranje in recikliranje električnih aparatov, ali da se obrne na trgovino, v kateri je izdelek kupil. To določilo se nanaša samo na aparate, ki nastanejo odpadki na ozemlju Evropske unije (RAEE).

Opis polnilnika akumulatorjev

Kontrolne in signalne LED diode - Slika 1

- A) Tipka »Set« (Nastavi) za izbiro programa.
- B) Programi polnjenja.
- C) Indikator napake: napaka pri polnjenju.
- D) Indikator napake: obrnjena polariteta
- E) Signalne LED-lučka: stanje napolnjenosti.
- F) Ikona za napetost polnjenja.
- G) Prikaz napetosti/toka/napak.

Polnjenje akumulatorja

- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal.
- Vtič vstavite v vtičnico in začnite polniti.



- LED-lučka »C« (sveti neprekinjeno) + »D« (utripa): zasveti, kadar so sponke priključene na baterijo z obratno polariteto. Zamenjajte spojke med seboj.

- S tipko »Set« (Nastavi) izberite napetost polnjenja, ki jo zahteva baterija, in eno od naslednjih funkcij. **Slika 3**



- Primerno za »moke« baterije: hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino: z majhno

potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Različica ustreza akumulatorjem AGM Power, pri katerih je potrebna večja napajalna napetost. Nekateri proizvajalci akumulatorjev ta program priporočajo za akumulatorje, ki delujejo pri temperaturah pod 5°C.



Opcija primerna za uravnoteženje ravnih koncentracij kisline med elementi akumulatorja. Na tovrsten način se podaljša povprečno življenjsko dobo akumulatorja. To opcijo je možno uporabiti le pri baterijah WET, ki najbolje prenašajo prenapetosti.

Polnjenje faza Slika 3

FAZA 1: Preverite stanje baterije.

Faza 2: Polnjenje z nizkim tokom, dokler akumulator ni sposoben normalnega polnjenja.

Faza 3-4: Polnjenje z najvišjim tokom, dokler akumulator ne doseže 80 % svoje zmogljivosti

Faza 5: Polnjenje s stalno napetostjo, dokler akumulator ne doseže polne zmogljivosti.

Faza 6: Preverjanje, ali akumulator lahko ohranja napolnjenost (zeleno LED-lučka »E« sveti neprekinjeno).

Faza 7: Vzdrževalno polnjenje "PULSED": akumulatorski polnilnik preverja napetost akumulatorja in po potrebi sproži polnjenje, tako da ves čas vzdržuje njegovo 95-100 % zmogljivost. LED-lučka stanja napolnjenosti »E« z neprekinjeno zeleno LED-lučko.

Sporočanje napak pri polnjenju

LED dioda "C" opozarja na morebitno nepravilno delovanje akumulatorja, ki je bilo zaznано med polnjenjem.

LED-lučka »C« = Nastavljena napetost je napačna. Preverite, ali se napetost polnilca in akumulatorja ujemata.

LED-lučka »C« = sponke niso bile priključene na akumulator ali imajo kratek stik.

LED-lučka »C« + Er1 = akumulator zavrača polnjenje, obstaja možnost kratkega

stika, morebiti je potrebna zamenjava akumulatorja.

LED-lučka »C« + Er2 = prevelika zmogljivost akumulatorja. Kapaciteta baterije je prevelika za polnilnik ali pa je v bateriji prišlo do kratkega stika celic.

LED-lučka »C« + Er3 = Akumulator ne ohranja napolnjenosti, morebiti je potrebna zamenjava akumulatorja.

LED-lučka »C« + Er4 = Sulfatizacija akumulatorja, morebiti je potrebna zamenjava akumulatorja.

i Če pride do prekinitve v napajanju, se bo ob ponovni vrnitvi električnega toka nastavljeni postopek polnjenja ponovno začel.

i Polnilnik akumulatorja je opremljen s toplotno zaščito, ki postopoma zmanjšuje količino vstopnega toka v primeru previsoke notranje temperature polnilnika.



Akumulatorja nikoli ne puščajte brez nadzora za daljše obdobje.

Garancija proizvajalca

Garancijski rok za izdelek je 12 mesecev od datuma nakupa. Garancijski rok se začne na dan, ko je izdelek kupil prvi uporabnik, kar se dokazuje z računom, opremljenim z datumom in navedbo izdelka. V času garancije se proizvajalec obvezuje, da bo odpravil vse tovarniške napake. Te napake bo odpravil z brezplačnim popravilom izdelka.

Garancija ne pokriva naslednjega: Deli, podvrženi normalni obrabi. Napake, do katerih je prišlo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilne uporabe izdelka, ki ne ustreza navedeni predvideni uporabi zanj. Manjše napake, ki ne razvrednotijo izdelka in ne spremenijo njegove učinkovitosti. Izdelki, popravljeni ali okvarjeni zaradi uporabe neoriginalnih sestavnih delov in/ali opreme.

Če so vrnjeni aparati še pokriti z garancijo, jih je potrebno odposlati s prevzemom proizvajalca, ki jih bo nato vrnil s prevzemom uporabnika.

Izjema zgornjih določil so aparati, ki so

uvrščeni med potrošniško blago v skladu z določbami evropske smernice 1999/44/ES, in sicer samo v primeru, da so se prodali v eni od držav članic EU. Garancija zajema izključno pravice, ki se nanašajo na odpravo dokazanih okvar in napak izdelka.

EL



Οδηγίες χρήσης. Φορτιστής μπαταρίας Αυτόματο



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ Σχ. 2
Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλήστε το αυτοκόλλητο που παρέχεται, στη γλώσσα σας σχετικά με το φορτιστή μπαταρίας.



Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται ή καθοδηγούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους στη χρήση της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή.

Ο φορτιστής είναι κατάλληλος για την επαναφόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος τύπου: Μπαταρίες "WET": σφραγισμένες με υγρό ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Ελέγξτε ότι η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ah) είναι η αναγραφόμενη στον φορτιστή μπαταρίας (Min Ah - Max Ah) **Εικ. 4**.

■ Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες

διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.

■ Μην φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Προσοχή εκρηκτικά αερία!

■ Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.



Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες



Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.



Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.



■ Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



■ Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.

■ Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα σέρβις του ή παρόμοια εξειδικευμένα άτομα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.

■ Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.

■ Μην βάζετε το φορτιστή και τα καλώδιά του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.



Συνδεση του φορτιστη μπαταριων

■ Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι

συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.

- Συνδέστε το φως στην πρίζα για να αρχίσει η φόρτιση.
- Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+).



Διαθεση απορριμμάτων

Μην διοχετεύετε αυτή τη συγκολλητική συσκευή με τα κανονικά οικιακά απορρίματα στο τέλος του χρήσιμου κύκλου ζωής της.

Είναι στην ευθύνη του χρήστη η διοχέτευση αυτής της ηλεκτρονικής συσκευής στα ειδικά σημεία περισυλλογής και ανακύκλωσης των ηλεκτρικών συσκευών ή, απευθυνθείτε στο κατάστημα όπου αγοράστηκε το προϊόν. Αυτή η οδηγία αφορά μόνο τη διοχέτευση συσκευών στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΗΗΕ).

Περιγραφή του φορτιστή

Χειριστήρια και ενδείξεις Εικ. 1

- A) Το πλήκτρο «Set» για την επιλογή των προγραμμάτων επαναφόρτισης.
- B) Προγράμματα φόρτισης.
- C) Λυχνία σφάλματος: ανωμαλία στην φόρτιση.
- D) Λυχνία σφάλματος: αντεστραμμένη πολικότητα.
- E) Ενδεικτικές λυχνίες : κατάσταση επαναφόρτισης.
- Z) Εικονίδιο τάσης φόρτισης.
- G) Οθόνη τάσης/ρεύματος/σφαλμάτων.

Φόρτιση της μπαταρίας

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.
- Συνδέστε το φως στην πρίζα για να αρχίσει η φόρτιση.

- ① Το LED «C» (σταθερά) + «D» (αναβοσβήνει): υποδεικνύει ότι οι σφικκτήρες έχουν συνδεθεί στην μπαταρία με ανά-

ποδη πολικότητα. Αλλάξτε τη σύνδεση.

- Επιλέξτε, με το «Set» (Ορισμός) την τάση φόρτισης που απαιτεί η μπαταρία και μία από τις ακόλουθες λειτουργίες. Fig.3



- Κατάλληλο για μπαταρίες «WET»: σφραγισμένες με υγρό ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF), «EFB», «AGM», «GEL».



AGM

Επιλογή ενδεδειγμένη για μπαταρίες AGM Power που απαιτούν υψηλότερη τάση. Ορισμένοι κατασκευαστές μπαταριών συνιστούν αυτό το πρόγραμμα για τις μπαταρίες που χρησιμοποιούνται σε θερμοκρασίες μικρότερες από 5°C.



ΕΞΟΥΛΙΖΕ

Επιλογή ενδεδειγμένη για την εξισορρόπηση της συγκέντρωσης οξέος μεταξύ των στοιχείων της μπαταρίας. Με αυτόν τον τρόπο αυξάνεται η μέση διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Αυτή η επιλογή μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μπαταρίες WET λόγω του ότι αντέχουν παραπάνω σε υπερτάσεις.

Φόρτιση φάση Σχ. 3

ΦΑΣΗ 1: Ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας.

ΦΑΣΗ 2: Ο φορτιστής παράγει ένα περιορισμένο ρεύμα μέχρι η μπαταρία να είναι σε φάση να δεχτεί κανονική φόρτιση.

ΦΑΣΗ 3-4: Ο φορτιστής παράγει το μέγιστο ρεύμα μέχρι την επαναφορά περίπου του 80% της χωρητικότητας της μπαταρίας.

ΦΑΣΗ 5: Φόρτιση της σταθερής τάσης μέχρι την επαναφορά όλης της χωρητικότητας της μπαταρίας.

ΦΑΣΗ 6: Επιβεβαίωση του αν η μπαταρία είναι σε θέση να διατήρηση το φορτίο (λυχνία LED «E» σταθερά πράσινη).

ΦΑΣΗ 7: Διατήρηση «PULSED»: Ο φορτιστής επιβεβαιώνει την τάση της μπαταρίας και παράγει ένα παλμό ρεύματος όταν είναι αναγκαίο για την διατήρηση της χωρητικότη-

τας της μπαταρίας στο 95 / 100%. Φωτεινή ένδειξη κατάστασης φόρτισης «E» με σταθερά πράσινο LED.

Σηματοδότηση σφαλμάτων φορτίου

Το led «C» υποδεικνύει τις πιθανές δυσλειτουργίες της μπαταρίας που ανιχνεύονται κατά την φόρτιση.

Led «C» = Η ρυθμισμένη τάση είναι λανθασμένη. Ελέγξτε ότι η τάση του φορτιστή και της μπαταρίας ταιριάζουν.

Led «C» = οι σφικτήρες δεν έχουν συνδεθεί στην μπαταρία ή έχουν βραχυκυκλωθεί.

Led «C» + Er1 = η μπαταρία δεν λαμβάνει φορτίο, ένα στοιχείο μπορεί να βραχυκυκλώνει, μπορεί να είναι αναγκαία η αντικατάστασή της.

Led «C» + Er2 = μπαταρία χωρητικότητας πολύ μεγάλης. Η μπαταρία μπορεί να έχει ένα στοιχείο σε βραχυκύκλωμα ή να είναι πολύ μεγάλη για τον φορτιστή.

Led «C» + Er3 = η μπαταρία δεν διατηρεί το φορτίο της.

Μπορεί να είναι αναγκαία η αντικατάστασή της.

Led «C» + Er4 = = σουλφονική μπαταρία μπορεί να είναι αναγκαία η αντικατάστασή της.

❗ Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, κατά την επιστροφή του ο φορτιστής θα συνεχίσει αυτόματα την επιλεγμένη φόρτιση.

❗ Ο φορτιστής διαθέτει μια θερμική προστασία που μειώνει το ρεύμα, όταν η εσωτερική θερμοκρασία φτάσει σε υπερβολικά υψηλές τιμές.

⚠ **Μην αφήνετε την μπαταρία χωρίς επιτήρηση για μεγάλο χρονικό διάστημα.**

Εγγύηση Κατασκευαστή

Ο εξοπλισμός καλύπτεται από 12μηνιαία εγγύηση, αρχής γενομένης από την ημερομηνία αγοράς. Η περίοδος εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του εξοπλισμού από τον πρώτο χρήστη. Η αγορά αποδεικνύεται με επίδειξη του παραστατικού αγοράς,

όπου αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς και η περιγραφή του προϊόντος. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, ο Κατασκευαστής δεσμεύεται να αποκαταστήσει τυχόν ελαττώματα στην κατασκευή. Τα ελαττώματα αυτά αποκαθίστανται με τη δωρεάν επισκευή του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξής: Εξαρτήματα που υφίστανται φυσιολογική φθορά. Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη χρήση του εξοπλισμού εκτός των δηλωθέντων απαιτήσεων λειτουργίας. Μικροελαττώματα που δεν επηρεάζουν την αξία και την απόδοση του προϊόντος. Προϊόντα που έχουν επηρεαστεί ή φθαρεί λόγω της χρήσης μη αυθεντικών αξεσουάρ ή ανταλλακτικών.

Οι συσκευές που επιστρέφονται, ακόμα κι αν είναι ακόμα σε εγγύηση, πρέπει να αποσταλούν PORTO FRANCO (κόμιστρα πληρωτέα από τον αποστολέα) και θα επιστραφούν PORTO ASSEGNATO (κόμιστρα πληρωτέα από τον παραλήπτη).

Εξαιρούνται οι συσκευές που θεωρούνται καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την οδηγία 1999/44/ΕΚ, μόνο αν έχουν πωληθεί στα κράτη μέλη της ΕΚ.

Δεν ισχύει κανένα άλλο δικαίωμα πλην του δικαιώματος αποκατάστασης ελαττωμάτων για το προϊόν.

RU



Рабочее руководство. Автоматическое зарядное устройство



Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. "Модели" на странице 1.



ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК
Рис. 2.

Перед первым применением, прикрепить поставляется наклейка на вашем языке на зарядное устройство.



Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструк-

ции на аккумулятор и использующее его транспортное средство.

Общая информация и предупреждения

Запрещена эксплуатация данного устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями (в том числе детьми), а также людьми, не имеющими достаточного опыта и знаний, если только они не действуют под наблюдением или не были обучены правилам его эксплуатации лицом, которое отвечает за их безопасность. Держите устройство в недоступном для детей месте.

Пуско-зарядное устройство пригодно для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей типа: "WET": герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

- Проверьте, что емкость батареи (Ач) соответствует емкости, указанной на зарядном устройстве (Ач мин. - Ач макс.), см. **Рис.4**.
- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.



Внимание: взрывоопасные газы!

- Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.



Не допускайте образования пламени или искр.



Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.



При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.
- Если повреждена кабель электропитания, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированными специалистами, чтобы избежать опасных ситуаций.
- Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.
- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.



Подсоединение зарядного устройства

- Подсоедините к красной зарядной клемме (+) положительному (+) полюсу батареи, а черной зарядной клемме (-) к отрицательному полюсу батареи. Если батарея установлена на автомобиле, подсоедините сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоедините второй зажим к кузову, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.
- Для начала зарядки вставьте штепсель в электророзетку.
- Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоедините устройство от сети электропитания, затем снимите зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).



Утилизация

Запрещено утилизировать данное устройство вместе с обычными бытовыми отходами по окончании его срока эксплуатации.

В обязанности пользователя входит доставка этого электрического оборудования в пункт сбора отходов, специализирующийся на утилизации и переработке электрического оборудования или в магазин, в котором было приобретено изделие. Это положение касается только утилизации оборудования на территории Европейского Союза (WEEE).

Описание зарядного устройства

Органы управления и сигнализации Рис. 1

- A) Кнопка "Set" для выбора программы зарядки.
- B) Программы зарядки.
- C) Показатель неисправности: ошибка при зарядке.
- D) Показатель неисправности: обратная полярность.
- E) Индикаторы сигнализации: состояние зарядки.
- F) Знак напряжения зарядки.
- G) Дисплей: напряжение / ток / ошибки.

Зарядить батарею

- Подсоедините красный зажим (+) к положительному полюсу, а черный зажим (-) - к отрицательному полюсу аккумулятора.
- Для начала зарядки вставьте штепсель в электророзетку.
- ❶ Светодиодный индикатор «С» (**непрерывно горящий**) + «D» (**мигающий**): указывает, что зажимы подсоединены к аккумулятору с неверной полярностью. Измените подключение.
- Выберите с помощью кнопки «Set» требуемое напряжение зарядки аккумулятора и одну из следующих функций. **Fig.3**



- Подходит для аккумуляторов «WET»: герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



AGM

Опция подходит для батарей AGM Power, требующих повышенного напряжения. Некоторые производители аккумуляторов рекомендуют эту программу для аккумуляторов, работающих при температурах ниже 5°C.



EQUAIZE

Опция подходит для выравнивания концентрации кислоты между элементами батареи. Таким образом продлевается средний срок службы батареи. Эта опция может быть применима только к батареям WET, так как они лучше выдерживают перенапряжение.

Зарядка этап Рис.3

- ЭТАП 1:** Проверка состояния батареи.
- ЭТАП 2:** Зарядное устройство подает ограниченный ток, пока батарея не способна будет принять нормальный заряд.
- ЭТАП 3-4:** Зарядка максимальным током примерно до 80% емкости батареи.
- ЭТАП 5:** Поддача постоянного напряжения до восстановления всей емкости батареи.
- ЭТАП 6:** Проверка способности батареи удерживать заряд. (непрерывно горящий зеленый светодиодный индикатор «Е»).
- ЭТАП 7:** Поддержание **"ИМПУЛЬСНАЯ ЗАРЯДКА"**: Зарядное устройство следит за напряжением батареи и периодически подает на нее ток, тем самым поддерживая заряд батареи на уровне 95-100% емкости. Индикаторы состояния загрузки «Е» непрерывно горящей зеленой светодиодной лампочкой.

Сообщения об ошибках при зарядке

Светодиод «С» указывает на возможные неисправности батареи, обнаруженные во время зарядки.

Светодиодный индикатор «С» = задано неверное напряжение. Проверьте, что напряжение зарядного устройства соответствует напряжению аккумуляторной батареи.

Светодиодный индикатор «С» = клеммы не подсоединены к аккумулятору или на них произошло короткое замыкание.

Светодиодный индикатор «С»+ Er1 = батарея не получает заряд, деталь может быть в коротком замыкании, возможно, ее придется заменить.

Светодиодный индикатор «С»+ Er2 = Емкость батареи слишком большая. Деталь батареи может быть в коротком замыкании, или же может быть слишком большой для зарядного устройства.

Светодиодный индикатор «С»+ Er3 = Батарея не держит заряд, возможно, ее придется заменить.

Светодиодный индикатор «С»+ Er4 = сульфатная батарея возможно должна быть заменена.

 Если отключается электропитание, после его восстановления зарядное устройство автоматически возобновляет выбранную зарядку.

 Зарядное устройство оборудовано тепловым предохранителем, снижающим ток при достижении внутренней температуры слишком высоких значений.

 **Не оставляйте аккумулятор без присмотра на длительное время.**

Гарантия изготовителя

Гарантия на оборудование имеет срок в 12 месяца с момента покупки. Гарантия вступает в действие с момента покупки оборудования первым пользователем, подтвержденного финансовым документом, в котором указана дата покупки и

описание приобретенного оборудования. В течение указанного периода Изготовитель обязуется устранять дефекты изготовления. Под устранением дефектов подразумевается бесплатный ремонт продукции.

Из гарантии исключены: Компоненты, подвергающиеся обычному износу. Неисправности, вызванные обычным износом, чрезмерной нагрузкой, неправильным использованием оборудования, использование для целей, отличных от указанных. Незначительные аномалии, которые не изменяют значений параметров или характеристик продукции. Измененное или поврежденное оборудование в случае использования неоригинального дополнительного оборудования или запчастей. Возвращаемые приборы, в том числе и те, на которые распространяется гарантия, должны отгружаться на условиях ФРАНКО-ПОРТ и затем высылаются обратно НАЛОЖЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ.

Исключение из сказанного составляют приборы, которые входят в категорию потребительских товаров в соответствии с европейской директивой 1999/44/СЕ и только в том случае, если они были проданы на территории Европейского союза. В гарантию включено только устранение дефектов оборудования.

BG

**Ръководство за експлоатация.
Автоматично зарядно устройство**



За да идентифицирате зарядното си устройство за акумулатори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр.1



ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Фиг. 2.

Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.



Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с акумулатора и автомобила, в който той ще се използва.

Преглед и предупреждения

Това устройство не е предназначено за използване от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, освен ако не са под надзора или не са обучени от лице, отговарящо за тяхната безопасност във връзка с използването на устройството.

Уверете се, че с устройството не играят деца.

Зарядното за акумулатори е подходящо за презареждане на „оловно-киселинни“ акумулатори от типа: Акумулатори “WET”: пломбирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Уверете се, че капацитетът на акумулатора (Ah) съответства на посочения върху зарядното устройство за акумулатори (мин. Ah – макс. Ah), **фиг. 4**.

■ Никога не зареждайте акумулатори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.

■ Никога не зареждайте замразени акумулатори, поради опасност от експлозия.



Предупреждение: взривоопасен газ!

■ По време на нормална експлоатация акумулаторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.



Избягвайте създаването на пламъци или искри.



Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.



По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.



■ Винаги носете защитни очила, затворени отстрани, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



■ Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.

■ Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен отдел или други подобни квалифицирани лица, за да се избегнат опасностите.

■ Никога не поставяйте зарядното устройство за акумулатори върху запалими повърхности.

■ Никога не оставяйте зарядното устройство за акумулатори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.



Свързване на зарядното устройство

■ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора. В случай че акумулаторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на акумулатора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от акумулатора и горивопровода.

■ Включете щепсела в контакта, за да започнете зареждането.

■ За да прекъснете зареждането, първо изключете захранването от мрежата, след това отстранете зарядната клема от корпуса на колата или отрицателната клема (-) и зарядната клема от положителната клема на акумулатора (+).



Унищожаване

В края на експлоатационния живот на този заваръчен апарат не го изхвърляйте с обикновените битови отпадъци.

Отговорност на потребителя е изхвърлянето на това електрическо оборудване да става в определените пунктове за събиране на отпадъци и рециклиране на електрическо оборудване или да се свърже с магазина, от който е закупен продуктът. Тази разпоредба се отнася само за изхвърлянето на оборудване на територията на Европейския съюз (ОЕЕО).

Описание на зарядното устройство за акумулатори

Контролни и сигнални светодиоди – Фиг. 1

- A) Бутон „Set“ за избор на програмите за презареждане.
- B) Програми за зареждане.
- C) Светлинен индикатор за грешка: проблем при презареждането.
- D) Светлинен индикатор за грешка: разменени полюси.
- E) Светлинни индикатори: степен на заряд.
- F) Икона, съответстваща на зарядното напрежение.
- G) Дисплей Напрежение / Ел. ток / Грешки.

Зареждане на акумулатор

➤ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора.

➤ Включете щепсела в контакта, за да започнете зареждането.

❶ Светодиодът „C“ (свети постоянно) + „D“ (мига): сигнализира, че щипките са били свързани към акумулатора с обратен поляритет. Обърнете свързването.

➤ Чрез бутона „Set“ изберете настройка на съответното зарядно напрежение, съответстващо на акумулатора и една от следните функции. **Фиг.3**



➤ Подходящо за акумулатори тип „WET“: пломбирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.



AGM

Тази опция е подходяща за акумулатори AGM Power, които се нуждаят от по-високо напрежение. Някои производители на акумулатори предлагат тази програма да се използва за акумулатори, които работят при температури по-ниски от 5°C.



Тази опция е подходяща за изравняване на киселинната концентрацията между елементите на акумулаторната батерия. По този начин се изравнява средната продължителност на живот на батерията. Тази опция може да се прилага само по отношение на батериите с течен електролит WET, тъй като са по-издръжливи на свърхнатоварвания.

Зареждане фаза Фиг.3

ЕТАП 1: Проверява състоянието на акумулатора.

ЕТАП 2: Зарядното устройство подава ограничен ток, докато акумулаторът не бъде в състояние да поеме нормално зареждане.

ЕТАП 3-4: Зарядното устройство подава максималния ток до възстановяването на около 80% от капацитета на акумулатора.

ЕТАП 5: Зарежда при постоянно напрежение до възстановяване на целия капацитет на акумулатора.

ЕТАП 6: Проверява дали акумулаторът е в състояние да поддържа заряда. (зеленият светодиод „E“ свети постоянно).

ЕТАП 7: Поддържане на „ПУЛСИРАЩ“ заряден ток: Зарядното устройство проверява напрежението на акумулатора и при необходимост подава токов импулс

за поддържане на капацитета на акумулатора на 95 / 100%. Светлинни индикатори за степента на заряд „E“ със зелен светодиод, който свети постоянно. .

Сигнали за грешки при зареждането

Светлинният индикатор „C“ показва вероятни неизправности на акумулатора, констатирани по време на зареждането.

Светодиод „C“ = Настроеното напрежение е грешно. Проверете дали напрежението на зарядното устройство за акумулатори и на самия акумулатор съвпадат.

Светодиод „C“ = щипките не са свързани към акумулатора или са дали на късо.

Светодиод „C“ + Er1 = акумулаторът не получава заряда, възможно е да има елемент на късо, възможно е да се наложи да го смените.

Светодиод „C“ + Er2 = Акумулаторът е с твърде голям капацитет. Възможно е в акумулатора да има елемент на късо или да е твърде голям за зарядното устройство за акумулатори.

Светодиод „C“ + Er3 = Акумулаторът не поддържа заряда.

Възможно е да се наложи да го смените.

Светодиод „C“ + Er4 = сулфатиран акумулатор. Възможно е да се наложи да го смените.

 Ако електрозахранването бъде прекъснато, желаното зареждане ще се възобнови автоматично, когато електрозахранването бъде възстановено.

 Зарядното устройство за акумулатори е оборудвано с топлинна защита, която постепенно намалява доставения ток, когато вътрешната температура стане твърде висока.

 **Никога не оставяйте акумулатора без надзор за дълго време.**

Гаранция на производителя

Оборудването има 12-месечна гаранция, започваща от дата на закупуване. Гаранционният период започва от датата, на която оборудването е закупено от

първия потребител, което се доказва с представяне на квитанцията за покупка, показваща датата на покупка и описание на продукта. В границите на този период производителят е съгласен да отстрани всички производствени дефекти. Тези дефекти се отстраняват посредством безплатното ремонтиране на продукта.

Гаранцията изключва следното: Части, които са подложени на нормално износване и амортизация. Неизправности, произтичащи от естествено износване, претоварване или неправилно използване на оборудването в противоречие на декларираните спецификации на експлоатация. Несъществени неизправности, които не променят експлоатационните характеристики на продукта. Модифицирани продукти или повредени от използване на неоригинални аксесоари или резервни части.

Върнатите апарати, както е и според гаранцията, са предплатени от изпращача и трябва да бъдат възстановени от получателя.

Правят изключение от тази наредба, апаратите, които влизат като стоки за употреба според европейската директива 1999/44/CE, които се продават само в държавите членки на ЕС.

Гаранцията не покрива други права, освен отстраняването на неизправности, установени в продукта.

RO

Manual de instrucțiuni. Automată incarcator de baterii



 **Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcat baterii, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1**

 **ETICHETA DE AVERTIZARE Fig.2 . Înainte de prima punere în funcțiune, atașați autocolant furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de baterie.**



Înainte de încărcare, vă rugăm să citiți cu atenție conținutul acestui manual. Citiți instrucțiunile aferente bateriei și vehiculului în care aceasta este utilizată.

Trecere în revistă și avertizări

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă pentru siguranța lor în utilizarea aparatului.

Nu permiteți copiilor să se joace cu dispozitivul.

Redresorul de baterie este adecvat pentru încărcarea bateriilor „plumb/acid” de tipul: Baterii „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.

■ Verificați capacitatea bateriei (Ah) pentru conformitatea cu cea indicată pe încărcătorul bateriei (Min Ah - Max Ah) **Fig.4**.

■ Nu încercați niciodată să încărcăți baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.

■ Niciodată nu încărcăți bateriile înghețate care ar putea exploda.



Avertizare: gaz exploziv!

■ Bateriile produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor.



Evitați producerea de flăcări sau scântei.



Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.



În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată.



■ Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid



■ Nu folosiți niciodată redresorul de încărcare baterii cu cabluri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.

■ În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de departamentul de service al acestuia sau de persoane calificate similare, pentru a evita pericolele.

■ Nu puneți niciodată redresorul de încărcare baterii pe suprafețe inflamabile.

■ Nu puneți niciodată redresorul de încărcare baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.



Conectarea redresorului de încărcare baterii

■ Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei. În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de alimentare cu benzină.

■ Conectați redresorul de încărcare baterii la rețeaua de alimentare.

■ Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+).



Eliminare

Nu aruncați acest aparat împreună cu deșeurile menajere obișnuite la sfârșitul duratei sale de viață.

Utilizatorul are obligația de a elimina acest echipament electric la punctele autorizate de colectare și reciclare echipamente electrice, sau la magazinul de la care a fost cumpărat produsul. Această prevedere se referă doar la eliminarea echipamentelor pe teritoriul

Descrierea redresorului de încărcat baterii

Comenzi și semnalări Fig.1

- A) Butonul „Set” de selecție a programelor de încărcare.
- B) Programe de încărcare.
- C) Semnal eroare: eroare la încărcare.
- D) Semnal eroare: polaritate inversată.
- E) Indicatoare luminoase: stare de încărcare.
- F) Pictograma tensiunii de încărcare.
- G) Display tensiune / curent / erori.

Încărcarea unei baterii

- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei.
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare.

❶ Ledul „C” (**permanent**) + „D” (**intermitent**): indică faptul că clemele au fost conectate la baterie cu polaritatea inversată. Inversați conexiunea.

- Selectați, cu ajutorul tastei „Set” tensiunea de încărcare necesară bateriei și una dintre următoarele funcții. **Fig.3**



- Potrivit pentru baterii „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.



Opțiune adecvată pentru baterii AGM Power care necesită o tensiune mai ridicată. Unii producători de baterii propun folosirea acestui program pentru bateriile care funcționează la temperaturi sub 5°C.



Opțiune adecvată pentru egalizarea concentrației de acid dintre elementele bateriei. În acest fel, se pre-

lunghește durata de viață a bateriei. Această opțiune poate fi aplicată numai bateriilor WET deoarece pot suporta mai bine supratensiunile.

Pasul de încărcare Fig.3

PASUL 1: Verificați starea bateriei.

PASUL 2: Încărcătorul furnizează un curent limitat până când bateria nu este în măsură să accepte o sarcină normală.

PASUL 3: Încărcătorul furnizează curent maxim până se redresează aproximativ 80% din capacitatea bateriei.

PASUL 5: Încarcă la tensiune constantă până la redresarea totală a bateriei.

PASUL 6: Verificați dacă bateria e în măsură să mențină sarcina. (LED „E” verde permanent).

PASUL 7: Menținerea „PULSED”: Încărcătorul monitorizează tensiunea bateriei și furnizează un impuls de curent atunci când este necesar să se mențină capacitatea bateriei la 95/100%. Indicatoarele de stare a încărcării „E” cu led verde permanent.

Semnale de eroare ale încărcării

Led-ul „C” indică probabile defecțiuni ale bateriei, detectate în timpul încărcării.

Led „C” = Tensiunea setată este greșită. Verificați dacă tensiunea încărcătorului de baterii și cea a bateriei corespund.

Led „C” = clemele nu au fost conectate la baterie sau sunt scurtcircuitate.

Led „C” + Er1 = bateria nu primește curent, un element poate fi scurt-circuitat, ar trebui înlocuită.

Led „C” + Er2 = Capacitatea bateriei este prea mare. Bateria ar putea avea un scurt-circuit sau e prea mare pentru încărcător.

Led „C” + Er3 = bateria nu menține sarcina, ar trebui înlocuită.

Led „C” + Er4 = baterie sulfată, ar trebui înlocuită.

- ❶ Dacă cade rețeaua, încărcarea dorită va fi reluată automat la revenirea tensiunii rețelei.

- ❶ Redresorul de încărcat bateriile este

echipat cu o protecție termică ce reduce treptat curentul furnizat, ori de câte ori temperatura internă devine prea mare.



Nu lăsați niciodată bateria nesupravegheată pe perioade mari de timp.

Garanția producătorului

Echipamentul are o garanție de 12 luni de la data cumpărării. Perioada de garanție începe de la data când echipamentul a fost cumpărat de primul utilizator, lucru dovedit prin prezentarea bonului de cumpărare care indică data cumpărării și descrierea produsului. În cadrul acestei perioade, Producătorul este de acord să elimine orice defecte de fabricație. Aceste defecte sunt eliminate prin repararea gratuită a produsului.

Garanția exclude următoarele: - Piese supuse uzurii normale. - Defecte provocate de uzura naturală, suprasarcini sau utilizare incorectă a echipamentului în afara specificațiilor de performanță declarate. - Defecte minore, care nu modifică valoarea și performanța produsului. - Produsele la care s-a intervenit sau au fost deteriorate urmare folosirii de accesorii sau piese de schimb neoriginale.

Aparatele trimise înapoi, chiar dacă sunt în garanție, vor trebui expediate în regim PORTO FRANCO și vor fi returnate în regim PORTO CU PLATA TRANSPORTULUI LA DESTINATAR.

Fac excepție de la cele de mai sus, aparatele care se trimit ca bunuri de consum conform Directivei UE 1999/44/CE, numai dacă sunt vândute în statele membre ale UE.

Garanția nu se extinde la alte drepturi decât eliminarea defectelor identificate la produs.

TR

**Kullanım kılavuzu.
Otomatik akü şarj cihazı**



Akü şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.



**UYARI ETİKET RESİM 2.
Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi**

takmak.



Şarj etmeden önce bu kılavuzun içeriğini dikkatlice okuyun. Akünün ve onu kullanan aracın talimatlarını okuyun.

Genel bilgiler ve uyarılar

Bu cihaz, cihazın kullanımı konusunda güvenliklerinden sorumlu olan bir kişi onlara nezaret etmediği veya eğitim vermediği sürece, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil olmak üzere) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların cihazla oynamasına izin vermem.

Şarjör aşağıdaki tipteki "kurşun/asit" aküleri şarj etmeye uygundur: "WET" aküler: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir: az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Akü kapasitesinin (Ah) akü şarjöründe belirtildiği gibi olduğunu kontrol edin (Min Ah - Maks Ah) **Şek.4.**

■ Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.

■ Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.



Dikkat: patlayıcı gazlar!

■ Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.



Alev veya kıvılcımların meydana gelmesini önleyiniz



Terminaleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.



Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız.



■ Daima gözlerinizi yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysiler giyiniz.



- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Elektrik kablosu hasar görürse, tehlikeyi önlemek için imalatçı, imalatçının servis departmanı veya benzeri kalifiye kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.



Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-). Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmamış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.



Bertaraf edilmeye

Bu cihazı kullanım ömrünün sonunda normal evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin. Bu elektrikli ekipmanı, elektrikli ekipmanların bertaraf edilmesi ve geri dönüştürülmesine tahsis edilmiş toplama noktalarında bertaraf etmek veya ürünün satın alınmış olduğu mağazaya başvurmak kullanıcının sorumluluğundadır. Bu hüküm, sadece Avrupa Birliği topraklarında ekipmanların bertaraf edilmesiyle ilgilidir (WEEE).

Akü şarjörünün tanımı

Komut ve uyarılar Şekil 1

- A) Şarj etme programlarını seçmek için "Set" tuşu.
- B) Şarj etme programları.
- C) Hata ışığı: şarj etme işleminde arıza.

950104-00 01/07/25

- D) Hata ışığı: ters kutuplar.
- E) İkaz ışıkları: şarj durumu.
- F) Şarj gerilimi simgesi.
- G) Gerilim / Akım / Hatalar Ekranı.

Bir aküyü şarj etme

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-).
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- ① **LED "C" (sabit yanan) + "D" (yanıp sönen):** Terminaleri akünün ters kutuplarına bağladıysanız 'D' Led lambası yanacaktır. Bağlantıyı düzeltmek gerekiyor.
- **"Set"** düğmesi ile akü içi gerekli olan şarj voltajı ve aşağıdaki fonksiyonlardan birini seçi. **Fig.3**



- **"WET"** aküler için uygundur: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir: az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF), "EFB", "AGM", "GEL".



Bu seçenek daha yüksek gerilime ihtiyacı olan AGM Power aküleri için uygundur. Bazı akü üreticileri 5°C'nin altında ısılarda çalışan aküler için bu programın kullanılmasını tavsiye etmektedirler.



Bu işlem, akünün farklı parçaları arasındaki asit birikiminin eşitlenmesini sağlar. Böylece akünün ortalama ömrü uzatılır. Bu seçenek, aşırı gerilimi daha iyi kaldıracabildikleri için sadece WET aküleri için uygundur.

Şarj faz resim 3

- 1. FAZ:** Akü durumunun kontrolü.
- 2. FAZ:** Şarj aleti, akü normal dolumu kabul edebilece kadar sınırlı bir akım dağıtır.
- 3-4. FAZ:** Şarj aleti akünün yaklaşık %80'ini yükleyene kadar maksimum akım verir.
- 5. FAZ:** Akünün tüm kapasitesini doldurana kadar sabit gerilimli dolum.

6. FAZ: Akünün şarjı koruyabilecek durumda olup olmadığını denetler (sabit yanan yeşil LED "E").

7. FAZ: "PULSED" (ATIMLI) koruma: Şarj aleti akünün gerilimini denetler ve akünün % 95 / 100 kapasitesini muhafaza etmek için gerekli olduğunda bir akım atımı gerçekleştirir. Sabit yanan yeşil LED ile şarj durumu ışıkları "E" .

Dolumda hata sinyalleri

"C" led ışık dolum sırasında tespit edilen aküdeki olası işlev bozukluklarını gösterir.

LED "C" = ayarlanan voltaj yanlış. Akü şarjörünün ve akü geriliminin eşleştiğini kontrol edin.

LED "C" = kelepçeler aküye bağlanmadı veya kısa devre yaptı.

LED "C" + Er1 = akü şarjı almıyor, bir öge kısa devrede olabilir, değiştirilmesi gerekebilir.

LED "C" + Er2 = akünün kapasitesi aşırı büyük yük Aküde kısa devre yapan bir öge var veya akü şarj aleti için aşırı büyük olabilir.

LED "C" + Er3 = akü şarjı muhafaza etmiyor.

Değiştirilmesi gerekebilir.

LED "C" + Er4 = akü sülfatlı. Değiştirilmesi gerekebilir.

❗ Elektrik kesilecek olursa, besleme başlar başlamaz akü şarjörü seçilmiş olan şarja otomatik olarak devam edecektir.

❗ Akü şarjörü, dahili ısı çok yüksek değerlere ulaştığında, akımı kademeli olarak indiren termik bir koruma ile donatılmıştır.

⚠️ **Aküyü asla uzun süreyle denetimsiz bırakmayınız.**

İmalatçı Garantisi

Cihazlar satın alındıkları tarihten itibaren geçerli olmak üzere, 12 ay süreyle garanti kapsamındadırlar. Garanti süresi, satın alındığı tarihi ve ürün tanımını gösteren satın alma fişi aracılığıyla kanıtlanan, ilk kullanıcı tarafından satın alındığı tarihten itibaren başlar. Bu süre içerisinde İmalatçı fabrikasyon hatalarını giderme yükümlülüğünü üstlenmektedir. Bu hatalar ürünün bedelsiz onarılması

aracılığıyla giderilirler.

Aşağıda belirtilenler garanti kapsamı dışındadırlar: Normal aşınmaya maruz parçalar. Normal aşınma, aşırı yük veya belirtilen hizmetler dışında, cihazın uygunsuz kullanımından kaynaklanan hatalar. Ürün değerini ve verimini değiştirmeyen küçük çaplı bozukluklar. Kurcalanmış veya orijinal olmayan aksesuar veya yedek parçaların kullanımından hasar görmüş ürünler.

Geri iade edilen cihazlar, garanti kapsamında olsalar dahi, MASRAFLAR GÖNDERENE AİT OLMAK ÜZERE yollanacak ve MASRAFLAR TESLİM ALANA AİT OLMAK ÜZERE geri iade edileceklerdir.

Sadece, Avrupa Birliği ülkelerinde satılmış olan, ve 1999/44/CE Avrupa Yönetmeliği'ne göre tüketim malları kapsamına giren cihazlar bu uygulamadan muaf tutulacaktır.

Ürün üzerinde görülen hataların giderilmesinden farklı haklar iddia edilemez.

AR

دليل التعليمات شاحن البطاريات الأوتوماتيكي



لتحديد شاحن البطاريات الخاص بك ارجع إلى النماذج المعروضة في صفحة 1



قبل التشغيل، ضع البطاقة الملصقة للتحذيرات على شاحن البطارية بلغة بلدك التي تجدها مزودة مع المنتج.

قبل البدء في الشحن، اقرأ محتوى هذا الدليل بغاية، واقرأ تعليمات البطارية والعربة التي تستخدمها.



بيانات وتحذيرات

لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

■ ال تضع شاحن البطارية وكابلاته في الماء أو على أسطح مبللة.



توصيل شاحن البطاريات

■ وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط الأسود (-) بالقطب السالب للبطارية؛ وفي حالة تركيب البطارية على عربة، وصل الملقط أوال بقطب البطارية غير الموصل بهيكل العربة وبعد توصيل الملقط الثاني بهيكل العربة، في نقطة بعيدة عن البطارية وأنبوب البنزين.

■ قم بتوصيل القابس بالمقبس لبدء الشحن.

■ لإيقاف شحن البطارية، قم بما يلي بالترتيب التالي: افصل مصدر الطاقة، ثم أزل الملقط من هيكل العربة أو من القطب السالب (-)، ثم أزل الملقط من القطب الموجب (+).



التخلص

لا تقم بالتخلص من هذه البطارية كنفائيات منزلية عادية في نهاية دورة حياتها. يقع على عاتق المستخدم مسؤولية التخلص من هذه البطارية الكهربائية في نقاط التجميع المخصصة للتخلص من النفايات الكهربائية وإعادة تدويرها، أو اتصل بالمتجر الذي تم شراء المنتج منه. ينطبق هذا البند فقط على التخلص من البطارية داخل الاتحاد الأوروبي (توجيه نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE))

وصف شاحن البطارية

مفاتيح التحكم والمؤشرات شكل - شكل 1

(أ) "Set" هو مفتاح لاختيار البرامج.

(ب) برامج الشحن

(ج) مستكشف الخطأ: خطأ في إعادة الشحن

(د) مستكشف الخطأ: قطبية معكوسة

(هـ) مؤشرات ليد حالة الشحن.

(و) أيقونة جهد الشحن.

(ز) عرض الجهد / التيار / الأخطاء.

توصيل شاحن البطاريات

يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يعبثون بالجهاز.

شاحن البطارية مناسب لإعادة شحن بطاريات "الرصاص/الحمض" من نوع: بطاريات "WET": المعلقة وبداخلها سائل الكتروليتي: بصيانة منخفضة أو بدون صيانة (MF)؛ "AGM" "EFB"؛ "GEL".

■ تأكد من أن سعة البطارية (Ah) هي المبينة على شاحن البطارية (Min Ah - MAX Ah) **صورة 4.**

■ ال تحاول شحن البطاريات غير القابلة للشحن أو بطاريات مختلفة عن تلك المذكورة.

■ ال تشحن البطاريات المجمدة لأنها يمكن أن تنفجر.



تحذير غاز قابل للانفجار

■ تنتج البطارية غاز قابل للانفجار (الهيدروجين) أثناء التشغيل العادي وبكمية أكبر أثناء إعادة الشحن.



تجنب تكون شعلات أو شرر



تحقق من أن القابس غير مدخل في المأخذ قبل ربط أو فك الملائط.



وفر تهوية مناسبة أثناء الشحن



■ ارتد نظارات الأمان مع الحماية على جانبي العينين، وقفازات مقاومة للأحماض ومالبس تحمي من الحمض.



■ ال تستخدم شاحن البطاريات مع كابلات تالفة، وفي حالة تلقيه ضربات، أو في حالة سقوطه أو تلفه.

■ في حالة تلف كبل الكهرباء، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة الخاص بها أو شخص مؤهل مماثل لتجنب المخاطر.

■ ال تضع شاحن البطارية على أسطح قابلة للاشتعال.

المرحلة 7: صيانة نبضية: يتحقق الشاحن باستمرار من جهد البطارية وعندما يكون ذلك ضروريًا سوف يقوم بتوصيل نبضة من التيار للحفاظ على سعة البطارية عند 95 - 100% . مؤشرات ليد لحالة الشحن "E" مع ضوء ليد أخضر ثابت .

مؤشرات الخطأ في عملية الشحن

مؤشر **Led C** يشير لبعض الأعطال الممكنة للبطارية أثناء دورة شحنها.

Led C = إعداد الجهد خطأ. تحقق من توافق شاحن البطارية وجهد البطارية.

Led C = الملاقط غير متصلة بالبطارية أو هناك دائرة قصيرة..

Led C + Er1 = التيار لا يتدفق عبر البطارية، قد تحتوي البطارية على خلية بها قصر كهربائي.

Led C + Er2 = سعة البطارية قد تكون كبيرة جدًا بالنسبة لقدرة الشاحن. البطارية لا تحافظ على الشحن، يمكن أن يكون من الضروري استبدالها.

Led C + Er3 = البطارية لا تحافظ على الشحن،

يمكن أن يكون من الضروري استبدالها.

Led C + Er4 = بطارية مكبرنة قد يكون من الضروري استبدالها.

i في حال انقطاع مصدر الطاقة، سيتم استئناف عملية الشحن المطلوبة تلقائيًا عند عودة التيار الكهربائي.

i الشاحن مزود بحماية حرارية تقلل تدريجيًا من التيار الخارج عندما ترتفع درجة الحرارة الداخلية بشكل مفرط.

! لا تترك البطارية بدون مراقبة لفترات طويلة.

➤ وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط السود (-) بالقطب السالب للبطارية؛

➤ قم بتوصيل القابس بالمقبس لبدء الشحن.

i يضيء ليد "C" (ثابت) + ليد "D" (يومض): يضيء عند توصيل الملاقط بالبطارية بعكس القطبية. ←عكس التوصيل.

➤ استخدم زر "Set" لاختيار جهد الشحن المطلوب للبطارية وإحدى الوظائف التالية. شكل 3



➤ ملائم للبطاريات "WET" المغلقة وبدخلها سائل الكتروليتي: بصيانة منخفضة أو بدون صيانة (MF)، "AGM"، "EFB"، "GEL".



اختياري ل أغم السلطة البطاريات تتطلب الجهد العالي،. يقترح بعض مصنعي البطاريات هذا البرنامج للبطاريات التي تعمل في درجات حرارة أقل من 5 درجات مئوية.



الخيار لتعادل تركيز الحمض بين عناصر البطارية. وبهذه الطريقة يتم تمديد عمر البطارية. لا يمكن تطبيق هذا الخيار إلا على بطاريات ویت لتحسين العواصف.

مراحل إعادة الشحن - شكل 3

المرحلة 1: تحقق من حالة البطارية.

المرحلة 2: المرحلة 3 يكون التيار الخارج من الشاحن محدود حتى تصبح البطارية في حالة تسمح لها بقبول تيار الشحن القياسي .

المرحلة 3-4: سيقوم الشاحن بتوصيل التيار الاسمي حتى تصل البطارية إلى سعتها البالغة 80%.

المرحلة 5: شحن بجهد ثابت لإعادة البطارية إلى كامل سعتها

المرحلة 6: يقوم الشاحن بفحص قدرة البطارية على الاحتفاظ بالشحن". (مؤشر ليد "E" ON أخضر ثابت)



Product ID: DB 4 (314000)



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo che il prodotto indicato è conforme alle Direttive Comunitarie: (1) ed alle Norme: (2).

EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the product indicated conforms with the EC Directives: (1) and with the relevant Standards: (2):

FR DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que le produit indiqué est conforme aux Directives Européennes: (1) et aux Normes pertinentes: (2).

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos que el producto indicado es conforme a las Directivas Comunitarias: (1) y a los documentos Normativos relativos: (2).

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos que o produto indicado é em conformidade com a Directiva Comunitária: (1) e com as Normas relevantes: (2).

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären dass das angegebene Produkt den EG-Richtlinien: (1) und den einschlägigen Normen: (2) entspricht.

DA OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi erklærer, at det angivne produkt er i overensstemmelse med EF-Direktiverne: (1) og med de relevante Standarder: (2).

NL EEG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren dat het aangegeven product voldoet aan de EG-Richtlijnen: (1) en aan de relevante Normen: (2).

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar att den angivna produkten överensstämmer med EG-Direktiven: (1) och med relevanta Standarder: (2).

NO SAMSVARSEKLERING

Vi erklærer at det indikerte produktet overholder EC-Direktivene: (1) og med relevante Standarder: (2).

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien EY-Direktiivien määräykset: (1) ja lisäksi vakuuttaa, että yhdenmukaistettuja Standardeja on sovellettu: (2).

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame, et märgitud toode vastab EÜ Direktiividele: (1) ja asjakohastele Standarditele: (2).

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo mēs ka norādītie produkti ir saskaņā ar EK Direktīvu: (1) un ar saistošajiem standartu dokumentiem: (2).

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

Pareiškame, kad nurodytas gaminytis atitinka EB Direktyvas: (1) ir atitinkamus Standartus: (2).

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy że określony produkt jest zgodny z Dyrektywami UE: (1) i odpowiednimi Normami: (2).

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek odpovídá Směrnicím ES: (1) a příslušným Normám: (2).

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük hogy az említett termék megfelel az EK Irányelveknek: (1) és a vonatkozó szabványoknak: (2):

SK DEKLARACE O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek splňuje požadavky Evropské Normy: (1) a příslušných Předpisů: (2).

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da je navedeni proizvod uskladen sa EC direktivama: (1) i odgovarajućim standardima: (2)..

SL IZJAVA O USTREZANJU

Izjavljamo da je navedeni izdelek v skladu z Direktivami ES: (1) in veljavnimi Standardi: (2).

EL ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Δηλώνουμε ότι το υποδεικνυόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις Οδηγίες ΕΚ: (1) και με τα σχετικά Πρότυπα: (2).

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме, че посоченият продукт отговаря на Директивите на ЕО: (1) и приложимите Стандарти: (2).

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram că produsul indicat este conform cu Directivale CE: (1) și cu Standardele relevante: (2).

TR UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Belirtilen ürünün EC Direktiflerine: (1) ve ilgili Standartlara: (2) uygun olduğunu beyan ederiz.

(1) EU Directives

2014/35/EU (LVD); 2014/30/EU (EMC); 2011/65/EU + 2015/863/EU (RoHS2);

(2) Harmonised standards

EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A14: 2019 + A2: 2019 + A15: 2021 + A16: 2023

EN 60335-2-29: 2021 + A1: 2021

EN 62233: 2008

EN IEC 55014-1: 2021

EN IEC 55014-2: 2021

EN IEC 61000-3-2: 2019 + A2: 2024

EN 61000-3-3: 2013 + A2: 2021

San Marino, 01 / 07 / 2025

Maurizio De Biagi C.E.O

DECA s.p.a. Strada dei censiti, 10
47891 Falciano - Rep. San Marino
www.decaweld.com



Product ID: DB 8 (318000)



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo che il prodotto indicato è conforme alle Direttive Comunitarie: (1) ed alle Norme: (2).

EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the product indicated conforms with the EC Directives: (1) and with the relevant Standards: (2):

FR DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que le produit indiqué est conforme aux Directives Européennes: (1) et aux Normes pertinentes: (2).

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos que el producto indicado es conforme a las Directivas Comunitarias: (1) y a los documentos Normativos relativos: (2).

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos que o produto indicado é em conformidade com a Directiva Comunitária: (1) e com as Normas relevantes: (2).

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären dass das angegebene Produkt den EG-Richtlinien: (1) und den einschlägigen Normen: (2) entspricht.

DA OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi erklærer, at det angivne produkt er i overensstemmelse med EF-Direktiverne: (1) og med de relevante Standarder: (2).

NL EEG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren dat het aangegeven product voldoet aan de EG-Richtlijnen: (1) en aan de relevante Normen: (2).

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar att den angivna produkten överensstämmer med EG-Direktiven: (1) och med relevanta Standarder: (2).

NO SAMSVARSEKLERING

Vi erklærer at det indikerte produktet overholder EC-Direktivene: (1) og med relevante Standarder: (2).

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien EY-Direktiivien määräykset: (1) ja lisäksi vakuuttaa, että yhdenmukaistettuja Standardeja on sovellettu: (2).

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame, et märgitud toode vastab EÜ Direktiividele: (1) ja asjakohastele Standarditele: (2).

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo mēs ka norādītie produkti ir saskaņā ar EK Direktīvu: (1) un ar saistošajiem standartu dokumentiem: (2).

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

Pareiškame, kad nurodytas gaminytis atitinka EB Direktyvas: (1) ir atitinkamus Standartus: (2).

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy że określony produkt jest zgodny z Dyrektywami UE: (1) i odpowiednimi Normami: (2).

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek odpovídá Směrnicím ES: (1) a příslušným Normám: (2).

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük hogy az említett termék megfelel az EK Irányelvnek: (1) és a vonatkozó szabványoknak: (2):

SK DEKLARACE O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek splňuje požadavky Evropské Normy: (1) a příslušných Předpisů: (2).

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da je navedeni proizvod uskladen sa EC direktivama: (1) i odgovarajućim standardima: (2)..

SL IZJAVA O USTREZANJU

Izjavljamo da je navedeni izdelek v skladu z Direktivami ES: (1) in veljavnimi Standardi: (2).

EL ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Δηλώνουμε ότι το υποδεικνυόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις Οδηγίες ΕΚ: (1) και με τα σχετικά Πρότυπα: (2).

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме, че посоченият продукт отговаря на Директивите на ЕО: (1) и приложимите Стандарти: (2).

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram că produsul indicat este conform cu Directivale CE: (1) și cu Standardele relevante: (2).

TR UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Belirtilen ürünün EC Direktiflerine: (1) ve ilgili Standartlara: (2) uygun olduğunu beyan ederiz.

(1) EU Directives

2014/35/EU (LVD); 2014/30/EU (EMC); 2011/65/EU + 2015/863/EU (RoHS2);

(2) Harmonised standards

EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A14: 2019 + A2: 2019 + A15: 2021 + A16: 2023

EN 60335-2-29: 2021 + A1: 2021

EN 62233: 2008

EN IEC 55014-1: 2021

EN IEC 55014-2: 2021

EN IEC 61000-3-2: 2019 + A2: 2024

EN 61000-3-3: 2013 + A2: 2021

San Marino, 01 / 07 / 2025

Maurizio De Biagi C.E.O

DECA s.p.a. Strada dei censiti, 10
47891 Falciano - Rep. San Marino
www.decaweld.com

